



## USER MANUAL

---

BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K POUŽITÍ  
MANUEL D'UTILISATION  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
BRUGSANVISNINGENKEL  
KÄYTTÖOHJE  
GEBRUIKSAANWIJZING  
BRUKSANVISNING  
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO  
POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA  
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
UPUTE ZA UPORABU  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA  
MANUAL DE UTILIZARE  
NAVODILA ZA UPORABO

# OIL TRANSFER PUMP WITH COUNTER

<b>DE</b>	Produktname	Ölpumpe mit Zähler
<b>EN</b>	Product name	Oil transfer pump with counter
<b>PL</b>	Nazwa produktu	Pompa do transferu oleju z licznikiem
<b>CZ</b>	Název výrobku	Olejové čerpadlo s počítadlem
<b>FR</b>	Nom du produit	Pompe de transfert d'huile avec compteur
<b>IT</b>	Nome del prodotto	Pompa di trasferimento olio con contatore
<b>ES</b>	Nombre del producto	Bomba de transferencia de aceite con contador
<b>HU</b>	Termék neve	Olajszállító szivattyú számlálóval
<b>DA</b>	Produktnavn	Olieoverføringspumpe med tæller
<b>FI</b>	Tuotteen nimi	Öljynsiirtopumppu laskurilla
<b>NL</b>	Productnaam	Olieverdrachtpomp met teller
<b>NO</b>	Produktnavn	Oljeoverføringspumpe med teller
<b>SE</b>	Produktnamn	Oljeöverföringspump med räknare
<b>PT</b>	Nome do produto	Bomba de transferência de óleo com contador
<b>SK</b>	Názov produktu	Olejové čerpadlo s počítadlom
<b>BG</b>	Име на продукта	Помпа за пренос на масло с брояч
<b>EL</b>	Όνομα προϊόντος	Αντλία μεταφοράς λαδιού με μετρητή
<b>HR</b>	Naziv proizvoda	Pumpa za prijenos ulja s brojačem
<b>LT</b>	Produkto pavadinimas	Alyvos perkėlimo siurblys su skaitikliu
<b>RO</b>	Numele produsului	Pompă de transfer ulei cu contor
<b>SL</b>	Ime izdelka	Črpalka za prenos olja s števcem
<b>DE</b> Modell   <b>EN</b> Product model   <b>PL</b> Model produktu   <b>CZ</b> Model výrobku   <b>FR</b> Modèle   <b>IT</b> Modello   <b>ES</b> Modelo   <b>HU</b> Modell   <b>DA</b> Model   <b>FI</b> Tuotteen malli   <b>NL</b> Productmodel   <b>NO</b> Produktmodell   <b>SE</b> Produktmodell   <b>PT</b> Modelo do produto   <b>SK</b> Model   <b>BG</b> Модел на продукт   <b>EL</b> Μοντέλο προϊόντος   <b>HR</b> Model proizvoda   <b>LT</b> : Gaminio modelis   <b>RO</b> : Model de produs   <b>SL</b> : Model izdelka		MSW-OPC-72-DC
<b>DE</b> Hersteller   <b>EN</b> Manufacturer   <b>PL</b> Producent   <b>CZ</b> Výrobce   <b>FR</b> Fabricant   <b>IT</b> Produttore   <b>ES</b> Fabricante   <b>HU</b> Termelő   <b>DA</b> Producent   <b>FI</b> Valmistaja   <b>NL</b> Producent   <b>NO</b> Produsent   <b>SE</b> Tillverkare   <b>PT</b> Fabricante   <b>SK</b> Výrobca   <b>BG</b> Производител   <b>EL</b> Κατασκευαστής   <b>HR</b> Proizvođač   <b>LT</b> Gamintojas   <b>RO</b> Producător   <b>SL</b> Proizvajalec		expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
<b>DE</b> Anschrift des Herstellers   <b>EN</b> Manufacturer Address   <b>PL</b> Adres producenta   <b>CZ</b> Adresa výrobce   <b>FR</b> Adresse du fabricant   <b>IT</b> Indirizzo del produttore   <b>ES</b> Dirección del fabricante   <b>HU</b> A gyártó címe   <b>DA</b> Producentens adresse   <b>FI</b> Valmistajan osoite   <b>NL</b> Adres producent   <b>NO</b> Produsentens adresse   <b>SE</b> Tillverkarens adress   <b>PT</b> Endereço do fabricante   <b>SK</b> Adresa výrobcu   <b>BG</b> Адрес на производителя   <b>EL</b> : Διεύθυνση κατασκευαστή   <b>HR</b> Adresa proizvođača   <b>LT</b> Gamintojo adresas   <b>RO</b> Adresa producătorului   <b>SL</b> Naslov proizvajalca		ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU



Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

ZU IHRER SICHERHEIT UND FÜR DEN KORREKTEN BETRIEB LESEN SIE DIESE ANLEITUNG BITTE VOR DER VERWENDUNG SORGFÄLTIG DURCH.

## 1. TECHNISCHE DATEN

Beschreibung des Parameters	Wert der Parameter
Produktname	Ölförderpumpe mit Zähler
Modell	MSW-OPC-72-DC
Spannung	DC 12 V
Stromversorgung des Geräts	200/360 W
Schutzart	IPX4
Drehzahl	3800 U/min
Förderleistung max	72 l/min
Förderhöhe max	14 m
Fördertiefe max	2 m
Gewicht	Gewicht 16,95 kg
Abmessungen (L x B x H)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. PRODUKTÜBERSICHT







### 3. ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATIONEN

#### **Achtung!**

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Pumpe in Betrieb nehmen!

Es ist strengstens verboten, die Pumpe mit nassen Händen, barfuß oder im Wasser stehend zu bedienen.

**WARNUNG:** Die Verwendung von Batterien mit ausreichender Kapazität, die jedoch nicht ausreichend geladen sind, führt zu verringerter Pumpendrehzahl, reduziertem Durchfluss und unzureichender Saugleistung, was zu einem unzureichenden Flüssigkeitsdurchfluss führen kann.

#### **HANDHABUNG UND TRANSPORT**

Auspacken:

If the packaging appears damaged, check the motor pump for transport damage.

**WARNUNG:**

Prüfen Sie vor Installation und Inbetriebnahme des Produkts das Typenschild, um sicherzustellen, dass Modell und Eigenschaften den Angaben entsprechen.

Demontage und Transport:

Obwohl die geringe Größe und das niedrige Gewicht des Produkts beim Transport keine besonderen Probleme verursachen, empfehlen wir Folgendes: Bewegen Sie die Motorpumpe niemals, ohne vorher den Netzstecker zu ziehen oder die Stromversorgung zu unterbrechen.

Schrauben Sie die Druck- und Saugschläuche ab und entfernen Sie diese.

Lösen Sie die Schrauben oder Bolzen, mit denen die Motorpumpe befestigt ist.

Ziehen Sie niemals am Netzkabel, um den Motor oder die Pumpe zu bewegen oder zu ziehen.

#### **MONTAGE UND DEMONTAGE**

The motor pump has no separate accessories and therefore does not need to be assembled. Die Demontage darf nur in autorisierten Servicezentren oder von qualifizierten Technikern am Motor erfolgen.

#### **MECHANISCHE RISIKEN**

Risiken durch extreme Umgebungstemperaturen.

Beachten Sie, dass extrem niedrige Temperaturen (-30 °C) die Flüssigkeit in der Pumpe gefrieren lassen und dadurch alle Teile der Motorpumpe schwer beschädigen können.

Extrem hohe Temperaturen (40 °C im Schatten) können zum Durchhängen oder Ausdehnen der Kunststoffteile des Geräts führen. Wir empfehlen, das Gerät an einem gut belüfteten, vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort zu befestigen.

## 4. GEBRAUCHSANWEISUNG

Anschluss der Stromversorgung:

Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass das Produkt mit Gleich- oder Wechselstrom betrieben wird.

Bei Gleichstrombetrieb:

1. Schließen Sie die Klemmen des Produkts an eine Batterie an, die die für den Betrieb erforderliche Stromstärke und Spannung liefern kann.
2. Soll die Pumpe mit einer Fahrzeugbatterie betrieben werden, empfehlen wir, diese zunächst auszubauen und auf einer ebenen, stabilen Fläche in Arbeitsposition aufzustellen.
3. Der Anschluss an eine im Fahrzeug eingebaute Batterie ist nur dann zulässig, wenn das Fahrzeug im Freien geparkt ist und die Stromkabel und Anschlussleitungen der Pumpe lang genug sind, um einen sicheren Halt zu gewährleisten.
4. Die Verwendung von Verlängerungskabeln für die an die Klemmen angeschlossenen Stromkabel ist verboten. Reicht die Länge der mitgelieferten Kabel für die Stromversorgung der Pumpe nicht aus, müssen die Klemmen von einem Elektriker durch Stecker mit ausreichendem Querschnitt ersetzt werden.
5. Das Produkt darf nur an ein ausreichend leistungsstarkes Ladegerät mit entsprechenden Anschlüssen angeschlossen werden. Schließen Sie niemals die Klemmen des Ladegeräts an, sondern verbinden Sie die Pumpenklemmen direkt mit den Anschlüssen des Ladegeräts, um Funkenbildung und damit Brandgefahr zu vermeiden.
6. Stellen Sie sicher, dass die Spannung des Produkts (auf dem Typenschild angegeben) der Batteriespannung entspricht.
7. Beachten Sie unbedingt die Polarität: Schließen Sie die schwarzen Klemmen an den Minuspol und die roten Klemmen an den Pluspol an.
8. Gehen Sie beim Anschließen der Pumpe an die Batterie äußerst vorsichtig vor, um einen Kontakt zwischen den Polen und damit verbundene Funkenbildung (Brandgefahr) zu vermeiden. Wir empfehlen, zuerst den Minuspol und dann den Pluspol anzuschließen.
9. Positionieren Sie die Pumpe sicher und achten Sie darauf, dass sowohl die Stromkabel als auch die Schläuche ausreichend lang sind, um einen festen Halt zu gewährleisten.
10. Bei Netzbetrieb:
  - (1) Ein Überlastschuttschalter muss installiert sein
  - (2) Positionieren Sie das Produkt sicher und stellen Sie sicher, dass die Länge der Netzkabel und der Rohrleitungen für einen festen Halt ausreichend ist.

Inbetriebnahme:

Nachdem sichergestellt wurde, dass alle Schläuche ordnungsgemäß abgedichtet sind, das Netzkabel an seinen Anschluss angeschlossen ist und sich die Pistole in der Ruheposition befindet, kann das Produkt gestartet werden.

Nachdem Sie den Saugschlauch in den Tank und die Pistole in die Einfüllöffnung eingeführt haben, schalten Sie das Gerät ein, lassen Sie den Abzug der Pistole allmählich los und beginnen Sie mit dem Übertragen der Flüssigkeit.

### **WARNUNGEN**

Es ist strengstens verboten, die Pumpe während des Befüllvorgangs unbeaufsichtigt zu lassen, um ein mögliches Überlaufen zu verhindern!

Die Pumpe darf erst in Betrieb genommen werden, nachdem die Saug- und Druckschläuche angeschlossen wurden.

Nach dem Schließen der Pistole die Motorpumpe so schnell wie möglich ausschalten.

### **WARTUNG UND FEHLERSUCHE**

#### **WARTUNG**

Wartungsarbeiten dürfen erst nach dem Trennen der Stromversorgung durchgeführt werden. Der Motor des Produkts benötigt im Inneren keine besondere Wartung und darf aus diesem Grund niemals auseinandergenommen werden. Es ist wichtig, die Saug- und Förderbereiche stets sauber und frei von Verstopfungen zu halten.

Fehlerbehebung

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Der Motor des Produkts lässt sich nicht starten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Keine Stromversorgung</li> <li>b) Laufrad blockiert</li> <li>c) Motorstörung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Überprüfen Sie die Klemmen und die Sicherheitsvorrichtungen.</li> <li>b) Zerlegen, auf Anzeichen von Beschädigung oder Verstopfung prüfen. Wieder zusammenbauen.</li> <li>c) Wenden Sie sich an die Kundendienstabteilung des Herstellers.</li> </ul>
Geringer Flüssigkeitsdurchfluss.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Der Flüssigkeitsstand im Tank ist zu niedrig.</li> <li>b) Bypassventil blockiert.</li> <li>c) Filter verstopft.</li> <li>d) Luft im Ansaugschlauch.</li> <li>e) Verringerte Motordrehzahl.</li> <li>f) Flüssigkeitsaustritt.</li> <li>g) Das Saugrohr liegt auf dem Boden des Tanks auf.</li> <li>h) Zu hohe Saughöhe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Tanken Sie voll.</li> <li>b) Reinigen und wieder zusammenbauen.</li> <li>c) Reinigen Sie den Filter.</li> <li>d) Stellen Sie sicher, dass das Ansaugrohr unbeschädigt ist.</li> <li>e) Prüfen und korrigieren Sie die Pumpenspannung.</li> <li>f) Prüfen Sie die Anschlüsse und Dichtungen.</li> <li>g) Heben Sie das Rohr im Tank an.</li> <li>h) Senken Sie den Pumpenpegel ab.</li> </ul>



This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

FOR YOUR SAFETY AND CORRECT OPERATION, PLEASE CAREFULLY READ THIS INSTRUCTION BEFORE USING IT.

## 1. TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	Oil transfer pump with counter
Model	MSW-OPC-72-DC
Voltage	DC 12 V
Power	200/360 W
IP protection rating	IPX4
Rotational Speed	3800 rpm
Pumping capacity max	72 l/min
Max pumping lift	14 m
Max pumping depth	2 m
Weight	16.95 kg
Dimensions (LxWxH)	34.5 x 30.5 x 23.2 cm

## 2. PRODUCT OVERVIEW







### 3. GENERAL PRODUCT INFORMATION

#### **Caution!**

Please read this manual carefully before operating the pump!

It is absolutely prohibited to use the pump with your hands wet, barefoot or while standing in water.

**WARNING:** The use of batteries of adequate capacity that are not sufficiently charged creates decreased pump speed, reduced flow, and insufficient suction that may lead to the lack of suitable fluid flow.

#### **HANDING AND TRANSPORT**

Unpacking:

Whenever the packaging appears to have been damaged, check the motor pump for signs of damage during transport or handling.

**WARNING:**

Before installing and using the product, check the identification plate to make sure that the model and its characteristics correspond to those specified.

Handling disassembly and transport:

Although the reduced size and weight of the product will not create particular problems in transport, we recommend the following: never move the motor pump for any reason without first unplugging the power supply plug from the socket or disconnecting the electrical power supply.

Unscrew and remove the delivery and suction tubes.

Unscrew the bolts or screws used to anchor the motor pump in place.

Never move or drag the motor pump by pulling its power supply cable.

#### **ASSEMBLY AND DISASSEMBLY**

The motor pump has no separate accessories and therefore does not require assembly. The motor must be disassembled only and exclusively at authorized assistance centers or by qualified technicians.

#### **MECHANICAL RISKS**

Risks created by extreme surrounding temperature.

Remember that excessively low temperature (-30°C) can freeze the fluid inside the pump and that this can cause serious damage to all parts of the motor pump. Excessively high temperature (40°C in the shade) can cause the sagging or dilatation of the unit's plastic parts. We recommend fastening the unit to a well-ventilated area protected from direct sunlight.

## 4. STEPS FOR USAGE

Electrical power supply connection:

Before using, first make sure the product will be using DC or AC power.

If the will be is DC powered:

1. Connect the product's clamps to a battery capable of delivering the current and voltage required for the operation of it.
2. If a motor vehicle battery is used to power the pump, we recommended first removing it from the vehicle and standing it on a flat, stable surface in a working position.
3. The pump can be connected to a battery mounted in a motor vehicle only if the vehicle is parked outdoors and only if the pumps' electrical cables and connection piping are long enough to provide the pump with solid support.
4. The use of extension cords for the electric cables connected to the clamps is prohibited. If the length of the cables supplied with the machine is not sufficient to power the pump, the clamps must be substituted with jack plugs of adequate section by a specialized electrician.
5. The product can be connected to a battery-charger only of adequate power equipped with terminals, never make connections to clamps coming from the battery charger and connect the pumps' clamps directly to the battery charger's terminals in order to prevent the generation of sparks that might cause fires.
6. Make sure that the voltage of the product (indicated on the identification plate) corresponds to the voltage of the battery.
7. Make to always respect polarity: connect the black clamps to the - pole and the red clamps to the + pole.
8. Be extremely careful (when connecting the pump to the battery) to avoid making contact between opposite poles and creating sparks (which can cause fire). We recommend connecting the negative pole first and then the positive pole.
9. Position the pump securely and make sure that the lengths of both the power supply cables and the piping are sufficient to ensure solid positioning.
10. If the product is AC powered:
  - (1) Power overload current protection switch must be installed
  - (2) Position the product securely and make sure that the lengths of both the power supply cables and the piping are sufficient to ensure solid positioning.

Starting:

After ensuring that all the tubes have been adequately sealed, the power supply cable has been connected to its attachment and the gun is in the rest position, the product can be started.

After inserting the suction tube in the tank and the gun in the filling hole, switch on the product, gradually release the gun's trigger and begin the transfer of the fluid.

## WARNINGS

It is absolutely prohibited to abandon the pump while filling in order to prevent the potential overflow!

Never start the pump before first connecting the suction and delivery tubes.

After closing the gun, switch off the motor pump as quickly as possible.

## MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING

### Maintenance

Maintenance operations can be performed only after disconnecting the power supply plug first. The product's motor does not require any special maintenance inside, and for this reason must never be disassembled. It is important to keep the suction and delivery sections perfectly clean and free from all clogging.

### Troubleshooting

PROBLEMS	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
The product's engine fails to turn	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) No power supply</li> <li>b) Impeller jammed</li> <li>c) Motor malfunction</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Check the clamps and the safety devices.</li> <li>b) Disassemble, check for signs of damage or clogging. Reassemble.</li> <li>c) Contact manufacturer's service dept.</li> </ul>
Low fluid flow.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Tank liquid level too low.</li> <li>b) By-pass valve jammed.</li> <li>c) Filter clogged.</li> <li>d) Air in the suction tube.</li> <li>e) Decreased motor rotation speed.</li> <li>f) Fluid leakage.</li> <li>g) The suction tube is resting on the bottom of the tank.</li> <li>h) Excessive suction height.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Fill up the tank.</li> <li>b) Clean and re-assemble.</li> <li>c) Clean the filter.</li> <li>d) Make sure that the suction tube is not damaged.</li> <li>e) Check and correct pump voltage.</li> <li>f) Check the connectors and gaskets.</li> <li>g) Raise the tube in the tank.</li> <li>h) Lower the level of the pump.</li> </ul>



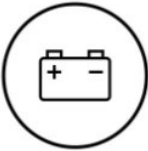
Niniejsza Instrukcja Obsługi została przetłumaczona dla Państwa wygody za pomocą tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładne tłumaczenie; jednak żadne tłumaczenie automatyczne nie jest idealne ani nie ma na celu zastąpienia tłumacza. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących dokładności informacji zawartych w Instrukcji Obsługi, prosimy o zapoznanie się z angielską wersją tej treści, która jest wersją oficjalną.

W CELU ZAPEWNIENIA BEZPIECZNEGO I PRAWIDŁOWEGO UŻYTKOWANIA,  
PROSIMY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ TĘ INSTRUKCJĘ PRZED JEJ UŻYCIEM.

## 1. DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Pompa oleju z licznikiem
Model	MSW-OPC-72-DC
Napięcie	DC 12 V
Zasilanie urządzenia	200/360 W
Stopień ochrony IP	IPX4
Prędkość obrotowa	3800 obr./min
Wydajność pompowania maks	72 l/min
Maksymalna wysokość pompowania	14 m
Maksymalna głębokość pompowania	2 m
Waga	16.95 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. PRZEGLĄD PRODUKTU







### 3. OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE

#### **Uwaga!**

Przed uruchomieniem pompy należy uważnie przeczytać tę instrukcję!

Absolutnie zabrania się używania pompy mokrymi rękami, boszo lub stojąc w wodzie. **OSTRZEŻENIE:** Stosowanie akumulatorów o odpowiedniej pojemności, które nie są wystarczająco naładowane, powoduje zmniejszenie prędkości pompy, zmniejszenie przepływu i niewystarczające ssanie, co może prowadzić do braku odpowiedniego przepływu cieczy.

#### **PRZENOSZENIE I TRANSPORT**

Rozpakowanie:

W przypadku stwierdzenia uszkodzenia opakowania należy sprawdzić, czy pompa z napędem nie nosi śladów uszkodzeń powstałych podczas transportu lub przenoszenia.

**OSTRZEŻENIE:**

Przed instalacją i pracą z urządzeniem należy sprawdzić tabliczkę znamionową, aby upewnić się, że model i jego parametry odpowiadają podanym.

Obsługa, demontaż i transport:

Chociaż zmniejszone rozmiary i waga produktu nie będą stwarzać szczególnych problemów podczas transportu, zalecamy następujące czynności: nigdy nie przesuwać pompy z napędem z jakiegokolwiek powodu bez uprzedniego odłączenia wtyczki zasilania od gniazdka lub odłączenia zasilania elektrycznego.

Odkręć i zdejmij rury tłoczne i ssące.

Odkręć śruby lub wkręty służące do zamocowania pompy napędu.

Nigdy nie przesuwać ani nie ciągnij pompy z napędem, ciągnąc za kabel zasilający.

#### **MONTAŻ I DEMONTAŻ**

Pompa z napędem nie posiada oddzielnych akcesoriów i dlatego nie wymaga montażu. Napęd może być demontowany wyłącznie w autoryzowanych punktach serwisowych lub przez wykwalifikowanych techników.

#### **ZAGROŻENIA MECHANICZNE**

Zagrożenia spowodowane ekstremalnymi temperaturami otoczenia.

Należy pamiętać, że zbyt niska temperatura ( $-30^{\circ}\text{C}$ ) może spowodować zamarznięcie płynu wewnątrz pompy, co może spowodować poważne uszkodzenie wszystkich części pompy silnikowej.

Zbyt wysoka temperatura ( $40^{\circ}\text{C}$  w cieniu) może spowodować ugięcie lub rozszerzenie plastikowych części urządzenia. Zalecamy montaż urządzenia w dobrze wentylowanym miejscu, chroniącym przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

## 4. INSTRUKCJA OBSŁUGI

Podłączenie do zasilania elektrycznego:

Przed użyciem należy upewnić się, że produkt będzie zasilany prądem stałym (DC) lub przemiennym (AC).

Jeśli urządzenie będzie zasilane prądem stałym (DC):

1. Podłącz zaciski produktu do akumulatora zdolnego do dostarczenia prądu i napięcia wymaganego do jego działania.
2. If the vehicle's battery is used to power the <b>napęd</b> of the pump, we recommend first removing it from the vehicle and placing it on a flat, stable surface in the working position.
3. Pompę można podłączyć do akumulatora zamontowanego w pojeździe z napędem tylko wtedy, gdy pojazd jest zaparkowany na zewnątrz i tylko wtedy, gdy kable elektryczne i przewody przyłączeniowe pompy są wystarczająco długie, aby zapewnić pompie stabilne podparcie.
4. Stosowanie przedłużaczy do kabli elektrycznych podłączonych do zacisków jest zabronione. Jeśli długość kabli dostarczonych z urządzeniem jest niewystarczająca do zasilania pompy, zaciski muszą zostać wymienione na wtyczki jack o odpowiednim przekroju przez wyspecjalizowanego elektryka.
5. Produkt można podłączyć wyłącznie do ładowarki akumulatorów o odpowiedniej mocy, wyposażonej w zaciski. Nigdy nie podłączaj przewodów do zacisków pochodzących z ładowarki akumulatorów. Podłącz zaciski pomp bezpośrednio do zacisków ładowarki akumulatorów, aby zapobiec powstawaniu iskier, które mogą spowodować pożar.
6. Upewnij się, że napięcie produktu (wskazany na tabliczce znamionowej) odpowiada napięciu akumulatora.
7. Pamiętaj o zachowaniu biegunowości: czarne zaciski podłącz do bieguna ujemnego (-), a czerwone do bieguna dodatniego (+).
8. Należy zachować szczególną ostrożność (podczas podłączania pompy do akumulatora), aby uniknąć zetknięcia się przeciwległych biegunów i powstania iskier (co może spowodować pożar). Zalecamy najpierw podłączyć biegun ujemny, a następnie dodatni.
9. Stabilnie ustaw pompę i upewnij się, że długości przewodów zasilających i rur są wystarczające, aby zapewnić stabilne ustawienie.
10. Jeśli produkt jest zasilany prądem przemiennym:
  - (1) Należy zainstalować wyłącznik prądu przeciążeniowego
  - (2) Stabilnie ustaw produkt i upewnij się, że długości przewodów zasilających i rur są wystarczające, aby zapewnić stabilne ustawienie.

Uruchamianie:

Po upewnieniu się, że wszystkie przewody zostały odpowiednio uszczelnione, przewód zasilający został podłączony do przyłącza, a pistolet znajduje się w pozycji spoczynkowej, można uruchomić produkt.

Po włożeniu przewodu ssącego do zbiornika i pistoletu do otworu wlewowego, włącz produkt, stopniowo zwolnij spust pistoletu i rozpocznij przepompowywanie cieczy.

### **OSTRZEŻENIA**

Absolutnie zabrania się pozostawiania pompy podczas napełniania, aby zapobiec potencjalnemu przelaniu!

Nigdy nie uruchamiaj pompy przed podłączeniem przewodów ssącego i tłoczącego. Po zamknięciu pistoletu należy jak najszybciej wyłączyć pompę silnikową.

### **KONSERWACJA I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW**

#### Konserwacja

Czynności konserwacyjne można wykonywać tylko po uprzednim odłączeniu wtyczki zasilania. Napęd produktu nie wymaga specjalnej konserwacji wewnątrz i z tego powodu nigdy nie wolno go demontować. Ważne jest, aby utrzymywać sekcje ssącą i tłoczącą w idealnej czystości i bez żadnych zatorów.

#### Rozwiązywanie problemów

PROBLEMY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Silnik produktu nie obraca się	<ul style="list-style-type: none"><li>a) Brak zasilania prądowego.</li><li>b) Zablokowany wirnik</li><li>c) Awaria napędu</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a) Sprawdź zaciski i urządzenia zabezpieczające.</li><li>b) Zdemontuj, sprawdź, czy nie ma śladów uszkodzeń lub zatorów. Złóż ponownie.</li><li>c) Skontaktuj się z serwisem producenta.</li></ul>
Niski przepływ płynu.	<ul style="list-style-type: none"><li>a) Zbyt niski poziom płynu w zbiorniku.</li><li>b) Zablokowany zawór obejściowy.</li><li>c) Zatkany filtr.</li><li>d) Powietrze w rurze ssącej.</li><li>e) Zmniejszona prędkość obrotowa napędu.</li><li>f) Wyciek płynu.</li><li>g) Rura ssąca opiera się o dno zbiornika.</li><li>h) Nadmierna wysokość ssania.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a) Napętnij zbiornik.</li><li>b) Wyczyść i złóż ponownie.</li><li>c) Wyczyść filtr.</li><li>d) Upewnij się, że rura ssąca nie jest uszkodzona.</li><li>e) Sprawdź i popraw napięcie pompy.</li><li>f) Sprawdź złącza i uszczelki.</li><li>g) Podnieś rurę w zbiorniku.</li><li>h) Obniż poziom pompy.</li></ul>



Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

PRO VAŠI BEZPEČNOU A SPRÁVNOU PROVOZ SI PŘED POUŽITÍM POZORNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD.

## 1. TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Čerpadlo na přečerpávání oleje s počítadlem
Model	MSW-OPC-72-DC
Napětí	DC 12 V
Napájení zařízení	200/360 W
Krytí IP	IPX4
Otáčky	3800 ot/min
Čerpací výkon max	72 l/min
Max. čerpací zdvih	14 m
Max. čerpací hloubka	2 m
Hmotnost	16,95 kg
Rozměry (DxŠxV)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. PŘEHLED VÝROBKU







### 3. OBECNÉ INFORMACE O VÝROBKU

#### **Upozornění!**

Před použitím čerpadla si pečlivě přečtěte tento návod!

Je přísně zakázáno používat čerpadlo s mokryma rukama, naboso nebo ve vodě.

**VAROVÁNÍ:** Použití baterií s dostatečnou kapacitou, které nejsou dostatečně nabitě, vede ke snížení otáček čerpadla, snížení průtoku a nedostatečnému sání, což může vést k nedostatečnému průtoku kapaliny.

#### **MANIPULACE A PŘEPRAVA**

Vybalení:

Pokud se obal jeví jako poškozený, zkontrolujte motor čerpadla, zda během přepravy nebo manipulace nevykazoval známky poškození.

**VAROVÁNÍ:**

Před instalací a použitím výrobku zkontrolujte identifikační štítek, abyste se ujistili, že model a jeho vlastnosti odpovídají uvedeným údajům.

Manipulace, demontáž a přeprava:

Přestože snížená velikost a hmotnost výrobku nebudou při přepravě způsobovat zvláštní problémy, doporučujeme následující: nikdy z žádného důvodu nepřemísťujte motorové čerpadlo bez předchozího odpojení napájecího kabelu ze zásuvky nebo odpojení elektrického napájení.

Odšroubujte a vyjměte výtlačnou a sací trubku.

Odšroubujte šrouby nebo vruty použité k ukotvení motorového čerpadla.

Nikdy nepřemísťujte ani netahejte motorové čerpadlo tahem za jeho napájecí kabel.

#### **MONTÁŽ A DEMONTÁŽ**

Motorové čerpadlo nemá žádné samostatné příslušenství, a proto nevyžaduje montáž. Motor smí být demontován pouze a výhradně v autorizovaných asistenčních centrech nebo kvalifikovanými techniky.

#### **MECHANICKÁ RIZIKA**

Rizika způsobená extrémní okolní teplotou.

Nezapomeňte, že příliš nízká teplota (-30 °C) může zamrznout kapalinu uvnitř čerpadla, což může způsobit vážné poškození všech částí motorového čerpadla.

Příliš vysoká teplota (40 °C ve stínu) může způsobit prověšení nebo roztažení plastových částí jednotky. Doporučujeme jednotku upevnit na dobře větrané místo chráněné před přímým slunečním zářením.

## 4. POSTUP POUŽITÍ

Připojení elektrického napájení:

Před použitím se nejprve ujistěte, že výrobek bude napájen stejnosměrným nebo střídavým proudem.

Pokud bude výrobek napájen stejnosměrným proudem:

1. Připojte svorky výrobku k baterii schopné dodávat proud a napětí potřebné pro jeho provoz.
2. Pokud se k napájení čerpadla používá baterie motorového vozidla, doporučujeme ji nejprve vyjmout z vozidla a postavit na rovný, stabilní povrch v pracovní poloze.
3. Čerpadlo lze připojit k baterii namontované v motorovém vozidle pouze tehdy, je-li vozidlo zaparkováno venku a pouze tehdy, jsou-li elektrické kabely a připojovací potrubí čerpadla dostatečně dlouhé, aby čerpadlu poskytovaly pevnou oporu.
4. Používání prodlužovacích kabelů pro elektrické kabely připojené ke svorkám je zakázáno. Pokud délka kabelů dodaných se strojem není dostatečná k napájení čerpadla, musí být svorky nahrazeny zástrčkami s odpovídajícím průřezem, a to pouze odborným elektrikářem.
5. Výrobek lze připojit pouze k nabíječce baterií s dostatečným výkonem, která je vybavena svorkami. Nikdy nepřipojujte kabely ke svorkám vycházejícím z nabíječky a připojte svorky čerpadla přímo ke svorkám nabíječky, abyste zabránili vzniku jisker, které by mohly způsobit požár.
6. Ujistěte se, že napětí výrobku (uvedené na identifikačním štítku) odpovídá napětí baterie.
7. Vždy dodržujte polaritu: připojte černé svorky k zápornému pólu a červené svorky k kladnému pólu.
8. Buďte velmi opatrní (při připojování čerpadla k baterii), abyste se vyhnuli kontaktu mezi opačnými póly a vzniku jisker (které by mohly způsobit požár). Doporučujeme nejprve připojit záporný pól a poté kladný pól.
9. Umístěte čerpadlo bezpečně a ujistěte se, že délky napájecích kabelů a potrubí jsou dostatečné pro zajištění stabilního umístění.
10. Pokud je výrobek napájen střídavým proudem:
  - (1) Musí být nainstalován ochranný spínač proti přetížení
  - (2) Výrobek bezpečně umístěte a ujistěte se, že délka napájecích kabelů i potrubí je dostatečná pro zajištění stabilního umístění.

Spuštění:

Poté, co se ujistíte, že všechny trubky jsou dostatečně utěsněny, že je napájecí kabel připojen k jeho příslušenství a že je pistole v klidové poloze, lze výrobek spustit.

Po vložení sací trubky do nádrže a pistole do plnicího otvoru zapněte výrobek, postupně uvolňujte spoušť pistole a začněte přečerpávat kapalinu.

### VAROVÁNÍ

Je přísně zakázáno opouštět čerpadlo během plnění, aby se zabránilo možnému přetečení!

Nikdy nespouštějte čerpadlo před prvním připojením sací a výtlačné trubky. Po uzavření pistole co nejdříve vypněte motor čerpadla.

## ÚDRŽBA A ŘEŠENÍ ZÁVAD

### ÚDRŽBA

Údržbářskou práci lze provádět pouze po odpojení napájecího kabelu. Motor výrobku nevyžaduje žádnou speciální údržbu uvnitř, a proto se nesmí nikdy rozebírat. Je důležité udržovat sací a výtlačnou část dokonale čistou a bez ucpaní.

### Řešení problémů

PROBLÉMY	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Motor výrobku se netočí	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Není napájení</li> <li>b) Zaseknuté oběžné kolo</li> <li>c) Porucha motoru</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Zkontrolujte svorky a bezpečnostní zařízení.</li> <li>b) Demontujte, zkontrolujte, zda nevykazují známky poškození nebo ucpaní. Znovu složte.</li> <li>c) Kontaktujte servisní oddělení výrobce.</li> </ul>
Nízký průtok kapaliny.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Hladina kapaliny v nádrži je příliš nízká.</li> <li>b) Zaseknutý obtokový ventil.</li> <li>c) Ucpaný filtr.</li> <li>d) Vzduch v sací trubce.</li> <li>e) Snížené otáčky motoru.</li> <li>f) Únik kapaliny.</li> <li>g) Sací trubka dosedá na dno nádrže.</li> <li>h) Příliš vysoká sací výška.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Naplňte nádrž.</li> <li>b) Vyčistěte a znovu sestavte.</li> <li>c) Vyčistěte filtr.</li> <li>d) Ujistěte se, že sací trubice není poškozená.</li> <li>e) Zkontrolujte a opravte napětí čerpadla.</li> <li>f) Zkontrolujte konektory a těsnění.</li> <li>g) Zvedněte trubici v nádrži.</li> <li>h) Snižte hladinu čerpadla.</li> </ul>



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

Pour votre sécurité et un fonctionnement correct, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant toute utilisation.

## 1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Description du paramètre	Valeur du paramètre
Nom de produit	Pompe de transfert d'huile avec compteur
Modèle	MSW-OPC-72-DC
Tension	12 V CC
Alimentation de l'appareil	200/360 W
Indice de protection	IPX4
Vitesse de rotation	3800 tr/min
Débit de pompage max	72 l/min
Hauteur de refoulement max	14 m
Profondeur de refoulement max	2 m
Poids	Poids 16,95 kg
Dimensions (L x l x H)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. PRÉSENTATION DU PRODUIT







### 3. INFORMATIONS GÉNÉRALES

#### **Attention !**

Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser la pompe !

Il est strictement interdit d'utiliser la pompe avec les mains mouillées, pieds nus ou en étant dans l'eau.

**AVERTISSEMENT** : L'utilisation de batteries de capacité suffisante mais insuffisamment chargées entraîne une diminution de la vitesse de la pompe, une réduction du débit et une aspiration insuffisante pouvant conduire à un débit de fluide inadéquat.

#### **MANUTENTION ET TRANSPORT**

Déballage :

Si l'emballage semble endommagé, vérifiez que le moteur n'a pas subi de dommages lors du transport ou de la manutention.

**AVERTISSEMENT** :

Avant d'installer et d'effectuer l'utilisation de l'appareil, vérifiez la plaque signalétique pour vous assurer que le modèle et ses caractéristiques correspondent à ceux indiqués.

Manipulation, démontage et transport :

Bien que la taille et le poids réduits du produit ne posent pas de problèmes particuliers lors du transport, nous vous recommandons de ne jamais déplacer la pompe à moteur sans avoir préalablement débranché la prise d'alimentation ou coupé l'alimentation électrique.

Dévissez et retirez les tubes de refoulement et d'aspiration.

Dévissez les boulons ou les vis servant à fixer le moteur.

Ne jamais déplacer ni traîner le moteur de pompe en tirant sur son câble d'alimentation.

#### **MONTAGE ET DÉMONTAGE**

La motopompe ne comporte aucun accessoire séparé et ne nécessite donc aucun montage. Le démontage du moteur doit être effectué exclusivement dans des centres d'assistance agréés ou par des techniciens qualifiés.

#### **RISQUES MÉCANIQUES**

Risques liés aux températures ambiantes extrêmes.

Une température excessivement basse (-30 °C) peut entraîner le gel du fluide à l'intérieur du moteur de la pompe et causer de graves dommages à toutes ses pièces.

Une température excessivement élevée (40 °C à l'ombre) peut provoquer l'affaissement ou la dilatation des pièces en plastique de l'appareil. Nous recommandons de fixer l'appareil dans un endroit bien ventilé et protégé de la lumière directe du soleil.

## 4. MODE D'EMPLOI

Branchement électrique :

Avant utilisation, assurez-vous que le produit est alimenté en courant continu (CC) ou alternatif (CA).

S'il est alimenté en courant continu :

1. Branchez les pinces du produit à une batterie capable de fournir le courant et la tension nécessaires à son fonctionnement.
2. Si vous utilisez une batterie de véhicule pour alimenter le moteur de la pompe, nous vous recommandons de la retirer du véhicule et de la placer sur une surface plane et stable, en position de travail.
3. La connexion de la pompe à une batterie de véhicule n'est possible que si le véhicule est stationné à l'extérieur et à condition que les câbles électriques et les tuyaux de raccordement soient suffisamment longs pour assurer un support solide au moteur.
4. L'utilisation de rallonges pour les câbles électriques raccordés aux pinces est interdite. Si la longueur des câbles fournis avec la machine est insuffisante pour alimenter la pompe, les pinces doivent être remplacées par des fiches jack de section adéquate par un électricien spécialisé.
5. Le produit ne peut être connecté qu'à un chargeur de batterie de puissance adéquate équipé de bornes. Ne jamais effectuer de connexions aux pinces provenant du chargeur de batterie et connecter les pinces des pompes directement aux bornes du chargeur de batterie afin d'éviter la génération d'étincelles susceptibles de provoquer des incendies.
6. Vérifiez que la tension du produit (indiquée sur la plaque signalétique) correspond à la tension de la batterie.
7. Veillez à toujours respecter la polarité : connectez les pinces noires au pôle - et les pinces rouges au pôle +.
8. Soyez extrêmement prudent (lors du branchement de la pompe à la batterie) pour éviter tout contact entre les pôles opposés et la création d'étincelles (qui peuvent provoquer un incendie). Nous recommandons de connecter d'abord le pôle négatif, puis le pôle positif.
9. Positionnez la pompe de manière sécurisée et assurez-vous que la longueur des câbles d'alimentation et de la tuyauterie est suffisante pour garantir un positionnement stable.
10. Si le produit est alimenté par secteur :
  - (1) Un interrupteur de protection contre les surcharges électriques doit être installé.
  - (2) Positionnez le produit de manière sécurisée et assurez-vous que la longueur des câbles d'alimentation et des tuyauteries est suffisante pour garantir un positionnement stable.

Départ:

Après avoir vérifié l'étanchéité de tous les tubes, le branchement du câble d'alimentation et la mise en position de repos du pistolet, vous pouvez mettre l'appareil en marche.

Insérez le tube d'aspiration dans le réservoir et le pistolet dans l'orifice de remplissage, puis allumez l'appareil, relâchez progressivement la gâchette du pistolet et commencez le transfert du liquide.

### **AVERTISSEMENTS**

Il est absolument interdit de laisser la pompe sans surveillance pendant le remplissage afin d'éviter tout débordement !

Ne mettez jamais la pompe en marche avant d'avoir branché les tubes d'aspiration et de refoulement.

Après avoir fermé le pistolet, arrêtez le moteur dès que possible.

### **ENTRETIEN ET DÉPANNAGE**

#### **ENTRETIEN**

Toute opération d'entretien doit être effectuée après avoir débranché la prise d'alimentation. Le moteur de l'appareil ne nécessite aucun entretien particulier et ne doit donc jamais être démonté. Il est important de maintenir les sections d'aspiration et de refoulement parfaitement propres et exemptes de toute obstruction.

Résolution de problèmes

PROBLÈMES	Causes possibles	Solutions possibles
Le moteur de l'appareil ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Absence d'alimentation</li> <li>b) Turbine bloquée</li> <li>c) Dysfonctionnement du moteur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Vérifiez les colliers de serrage et les dispositifs de sécurité.</li> <li>b) Démontez, vérifiez l'absence de dommages ou d'obstructions. Remontez.</li> <li>c) Contactez le service après-vente du fabricant.</li> </ul>
Débit insuffisant.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Niveau de liquide trop bas dans le réservoir.</li> <li>b) Soupape de dérivation bloquée.</li> <li>c) Filtre obstrué.</li> <li>d) Présence d'air dans le tube d'aspiration.</li> <li>e) Vitesse de rotation du moteur réduite.</li> <li>f) Fuite de liquide.</li> <li>g) Le tube d'aspiration repose sur le fond du réservoir.</li> <li>h) Hauteur d'aspiration excessive.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Remplissez le réservoir.</li> <li>b) Nettoyez et remontez l'appareil.</li> <li>c) Nettoyez le filtre.</li> <li>d) Assurez-vous que le tuyau d'aspiration n'est pas endommagé.</li> <li>e) Vérifiez et corrigez la tension de la pompe.</li> <li>f) Contrôlez les raccords et les joints.</li> <li>g) Remontez le tuyau dans le réservoir.</li> <li>h) Abaissez le niveau de la pompe.</li> </ul>



Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

PER UN FUNZIONAMENTO SICURO E CORRETTO, LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

## 1. DATI TECNICI

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	Pompa di trasferimento olio con contatore
Modello	MSW-OPC-72-DC
Voltaggio	DC 12 V
Alimentazione del dispositivo	200/360 W
Grado di protezione IP	IPX4
Velocità di rotazione	3800 giri/min
Capacità di pompaggio max	72 l/min
Prevalenza massima di pompaggio	14 m
Profondità massima di pompaggio	2 m
Peso	16,95 kg
Dimensioni (LxPxA)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm







### 3. INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO

#### **Attenzione!**

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare la pompa!

È assolutamente vietato utilizzare la pompa con le mani bagnate, a piedi nudi o stando in piedi nell'acqua.

**AVVERTENZA:** L'uso di batterie di capacità adeguata che non sono sufficientemente cariche crea una diminuzione della velocità della pompa, una portata ridotta e un'aspirazione insufficiente che può portare alla mancanza di un flusso di fluido adeguato.

#### **MANIPOLAZIONE E TRASPORTO**

Disimballaggio:

Qualora l'imballo risulti danneggiato, verificare la presenza di eventuali danni al motore pompa durante il trasporto o la movimentazione.

**AVVERTENZA:**

Prima di installare e utilizzare il prodotto, verificare sulla targhetta identificativa che il modello e le sue caratteristiche corrispondano a quelli specificati.

Movimentazione, smontaggio e trasporto:

Sebbene le dimensioni e il peso ridotti del prodotto non creino particolari problemi nel trasporto, si raccomanda quanto segue: non movimentare mai il motore pompa per nessun motivo senza prima aver staccato la spina di alimentazione dalla presa o aver scollegato l'alimentazione elettrica.

Svitare e rimuovere i tubi di mandata e di aspirazione.

Svitare i bulloni o le viti utilizzati per fissare il motore.

Non spostare o trascinare mai il motore pompa tirandone il cavo di alimentazione.

#### **MONTAGGIO E SMONTAGGIO**

La motopompa non ha accessori separati e quindi non necessita di montaggio. Lo smontaggio del motore deve essere effettuato solo ed esclusivamente presso centri di assistenza autorizzati o da tecnici qualificati.

#### **RISCHI MECCANICI**

Rischi creati da temperature ambientali estreme.

Ricordare che temperature eccessivamente basse (-30°C) possono congelare il fluido all'interno della pompa e che questo può causare gravi danni a tutte le parti del motore pompa.

Temperature eccessivamente elevate (40°C all'ombra) possono causare cedimenti o dilatazioni delle parti in plastica dell'unità. Si consiglia di fissare l'unità in un'area ben ventilata e protetta dalla luce solare diretta.

## 4. PASSAGGI PER L'UTILIZZO

Collegamento all'alimentazione elettrica:

Prima dell'uso, assicurarsi innanzitutto che il prodotto utilizzi alimentazione CC o CA.

Se sarà alimentato a CC:

1. Collegare i morsetti del prodotto a una batteria in grado di fornire la corrente e la tensione necessarie per il suo funzionamento.
2. If you use a car battery to power the <b>motore</b> of the pump, it is recommended to remove it from the vehicle first and place it on a flat and stable surface in the working position.
3. La pompa può essere collegata a una batteria montata su un veicolo a motore solo se il veicolo è parcheggiato all'aperto e solo se i cavi elettrici e le tubazioni di collegamento della pompa sono sufficientemente lunghi da fornire alla pompa un supporto solido.
4. È vietato l'uso di prolunghe per i cavi elettrici collegati ai morsetti. Se la lunghezza dei cavi forniti con la macchina non è sufficiente ad alimentare la pompa, i morsetti devono essere sostituiti con spine jack di sezione adeguata da un elettricista specializzato.
5. Il prodotto può essere collegato solo a un caricabatterie di adeguata potenza dotato di morsetti, non effettuare mai collegamenti ai morsetti provenienti dal caricabatterie e collegare i morsetti della pompa direttamente ai morsetti del caricabatterie per evitare la generazione di scintille che potrebbero causare incendi.
6. Assicurarsi che la tensione del prodotto (indicata sulla targhetta identificativa) corrisponda alla tensione della batteria.
7. Assicurarsi di rispettare sempre la polarità: collegare i morsetti neri al polo - e i morsetti rossi al polo +.
8. Prestare la massima attenzione (nel collegamento della pompa alla batteria) per evitare il contatto tra poli opposti e la creazione di scintille (che possono causare incendi). Si consiglia di collegare prima il polo negativo e poi il polo positivo.
9. Posizionare la pompa in modo sicuro e assicurarsi che le lunghezze sia dei cavi di alimentazione che delle tubazioni siano sufficienti a garantire un posizionamento stabile.
10. Se il prodotto è alimentato a corrente alternata:
  - (1) è necessario installare un interruttore di protezione da sovraccarico di corrente
  - (2) Posizionare il prodotto in modo sicuro e assicurarsi che la lunghezza dei cavi di alimentazione e delle tubazioni sia sufficiente a garantire un posizionamento stabile.

Avvio:

Dopo essersi assicurati che tutti i tubi siano stati adeguatamente sigillati, che il cavo di alimentazione sia stato collegato al suo attacco e che la pistola sia in posizione di riposo, è possibile avviare il prodotto.

Dopo aver inserito il tubo di aspirazione nel serbatoio e la pistola nel foro di riempimento, accendere il prodotto, rilasciare gradualmente il grilletto della pistola e iniziare il travaso del fluido.

## **AVVERTENZE**

È assolutamente vietato abbandonare la pompa durante il riempimento per evitare il potenziale traboccamento!

Non avviare mai la pompa prima di aver collegato i tubi di aspirazione e mandata.

Dopo aver chiuso la pistola, spegnere il motore il più rapidamente possibile.

## **MANUTENZIONE E RICERCA GUASTI**

### **MANUTENZIONE**

Le operazioni di manutenzione possono essere eseguite solo dopo aver scollegato la spina di alimentazione. Il motore del prodotto non richiede alcuna manutenzione speciale al suo interno e per questo motivo non deve mai essere smontato. È importante mantenere le sezioni di aspirazione e mandata perfettamente pulite e libere da qualsiasi intasamento.

Risoluzione dei problemi

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Il motore del prodotto non gira	<ul style="list-style-type: none"><li>a) Assenza di alimentazione</li><li>b) Girante bloccata</li><li>c) Malfunzionamento del motore</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a) Controllare le fascette e i dispositivi di sicurezza.</li><li>b) Smontare, verificare la presenza di segni di danneggiamento o intasamento. Rimontare.</li><li>c) Contattare il servizio assistenza del produttore.</li></ul>
Bassa portata del fluido.	<ul style="list-style-type: none"><li>a) Livello del liquido nel serbatoio troppo basso.</li><li>b) Valvola di bypass bloccata.</li><li>c) Filtro intasato.</li><li>d) Aria nel tubo di aspirazione.</li><li>e) Velocità di rotazione del motore ridotta.</li><li>f) Perdita di fluido.</li><li>g) Il tubo di aspirazione poggia sul fondo del serbatoio.</li><li>h) Altezza di aspirazione eccessiva.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a) Riempire il serbatoio.</li><li>b) Pulire e rimontare.</li><li>c) Pulire il filtro.</li><li>d) Assicurarsi che il tubo di aspirazione non sia danneggiato.</li><li>e) Controllare e correggere la tensione della pompa.</li><li>f) Controllare i connettori e le guarnizioni.</li><li>g) Sollevare il tubo nel serbatoio.</li><li>h) Abbassare il livello della pompa.</li></ul>



Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

PARA SU SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO CORRECTO, LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USARLA.

## 1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Nombre del producto	Bomba de transferencia de aceite con contador
Modelo	MSW-OPC-72-DC
Tensión	DC 12 V
Alimentación del equipo	200/360 W
Grado de protección IP	IPX4
Velocidad de rotación	3800 rpm
Capacidad de bombeo máx	72 l/min
Elevación máxima de bombeo	14 m
Profundidad máxima de bombeo	2 m
Peso	16,95 kg
Dimensiones (LxAxAI)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. DESCRIPCIÓN GENERAL DEL PRODUCTO







### 3. INFORMACIÓN GENERAL DEL PRODUCTO

#### **¡advertencia!**

Lea atentamente este manual antes de utilizar la bomba!

Está absolutamente prohibido utilizar la bomba con las manos mojadas, descalzo o mientras está parado en agua.

**ADVERTENCIA:** El uso de baterías de capacidad adecuada que no estén lo suficientemente cargadas crea una disminución de la velocidad de la bomba, un flujo reducido y una succión insuficiente que puede provocar la falta de flujo de fluido adecuado.

#### **MANIPULACIÓN Y TRANSPORTE**

Desembalaje:

Siempre que el embalaje parezca haber sido dañado, revise la bomba de motor para detectar signos de daños durante el transporte o la manipulación.

**ADVERTENCIA:**

Antes de instalar y utilizar el producto, revise la placa de identificación para asegurarse de que el modelo y sus características se correspondan con las especificadas.

Manipulación, desmontaje y transporte:

Aunque el tamaño y peso reducidos del producto no presentan problemas particulares durante el transporte, recomendamos lo siguiente: nunca mueva la motobomba bajo ningún concepto sin antes desenchufarla de la toma de corriente o desconectar la alimentación eléctrica.

Desatornille y retire los tubos de impulsión y aspiración.

Desatornille los pernos o tornillos utilizados para fijar la motobomba.

Nunca mueva ni arrastre la motobomba tirando de su cable de alimentación.

#### **MONTAJE Y DESMONTAJE**

La motobomba no tiene accesorios separados y por lo tanto no requiere montaje. El motor debe desmontarse única y exclusivamente en centros de asistencia autorizados o por técnicos cualificados.

#### **RIESGOS MECÁNICOS**

Riesgos creados por temperaturas ambientales extremas.

Recuerde que una temperatura excesivamente baja (-30°C) puede congelar el fluido dentro de la bomba y que esto puede causar graves daños a todas las piezas de la motobomba.

Una temperatura excesivamente alta (40°C a la sombra) puede provocar la flacidez o dilatación de las piezas plásticas de la unidad. Recomendamos fijar la unidad a un área bien ventilada y protegida de la luz solar directa.

## 4. PASOS DE USO

Conexión a la fuente de alimentación eléctrica:

Antes de usar, asegúrese primero de que el producto utilizará alimentación de CC o CA.

Si se alimentará con CC:

1. Conecte las pinzas del producto a una batería capaz de suministrar la corriente y el voltaje necesarios para su funcionamiento.
2. Si se utiliza la batería de un vehículo para alimentar la bomba, se recomienda primero retirarla del vehículo y colocarla sobre una superficie plana y estable en posición de trabajo.
3. La bomba solo se puede conectar a una batería instalada en un vehículo si este está estacionado al aire libre y solo si los cables eléctricos y las tuberías de conexión de la bomba son lo suficientemente largos como para proporcionarle un soporte sólido.
4. Se prohíbe el uso de cables alargadores para los cables eléctricos conectados a las abrazaderas. Si la longitud de los cables suministrados con la máquina no es suficiente para alimentar la bomba, las abrazaderas deberán ser sustituidas por conectores jack de sección adecuada por un electricista especializado.
5. El producto se puede conectar a un cargador de baterías únicamente de potencia adecuada y equipado con terminales, nunca realizar conexiones a pinzas provenientes del cargador de baterías y conectar las pinzas de las bombas directamente a los terminales del cargador de baterías para evitar la generación de chispas que puedan provocar incendios.
6. Asegúrese de que el voltaje del producto (indicado en la placa de identificación) corresponda al voltaje de la batería.
7. Asegúrese siempre de respetar la polaridad: conecte las pinzas negras al polo - y las pinzas rojas al polo +.
8. Tenga mucho cuidado (al conectar la bomba a la batería) para evitar hacer contacto entre polos opuestos y crear chispas (que pueden provocar un incendio). Recomendamos conectar primero el polo negativo y luego el polo positivo.
9. Coloque la bomba de forma segura y asegúrese de que las longitudes de los cables de alimentación y de las tuberías sean suficientes para garantizar un posicionamiento sólido.
10. Si el producto funciona con corriente alterna:
  - (1) Se debe instalar un interruptor de protección contra sobrecarga de corriente.
  - (2) Coloque el producto de forma segura y asegúrese de que las longitudes de los cables de alimentación y de las tuberías sean suficientes para garantizar un posicionamiento sólido.

A partir de:

Tras asegurarse de que todos los tubos estén correctamente sellados, el cable de alimentación conectado a su fijación y la pistola en posición de reposo, se puede poner en marcha el producto.

Tras insertar el tubo de aspiración en el depósito y la pistola en el orificio de llenado, encienda el producto, suelte gradualmente el gatillo de la pistola y comience a transferir el fluido.

## **ADVERTENCIAS**

Está absolutamente prohibido abandonar la bomba durante el llenado para evitar un posible desbordamiento!

Nunca ponga en marcha la bomba sin antes haber conectado los tubos de aspiración y suministro.

Tras cerrar la pistola, apague la motobomba lo antes posible.

## **MANTENIMIENTO Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

### **MANTENIMIENTO**

Las operaciones de mantenimiento solo se pueden realizar tras desconectar primero el enchufe de alimentación. El motor del producto no requiere ningún mantenimiento especial en su interior y, por este motivo, nunca debe desmontarse. Es importante mantener las secciones de aspiración e impulsión perfectamente limpias y libres de obstrucciones.

Resolución de problemas

PROBLEMAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
El motor del producto no gira	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) No hay alimentación</li> <li>b) Impulsor atascado</li> <li>c) Avería del motor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Compruebe las abrazaderas y los dispositivos de seguridad.</li> <li>b) Désarme, revise si hay daños u obstrucciones. Vuelva a armar.</li> <li>c) Contacte al departamento de servicio del fabricante.</li> </ul>
Bajo caudal de fluido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Nivel de líquido en el tanque demasiado bajo.</li> <li>b) Válvula de derivación atascada.</li> <li>c) Filtro obstruido.</li> <li>d) Aire en el tubo de succión.</li> <li>e) Velocidad de rotación del motor reducida.</li> <li>f) Fuga de fluido.</li> <li>g) El tubo de succión está apoyado en el fondo del tanque.</li> <li>h) Altura de succión excesiva.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Llene el tanque.</li> <li>b) Limpie y vuelva a armar.</li> <li>c) Limpie el filtro.</li> <li>d) Asegúrese de que el tubo de succión no esté dañado.</li> <li>e) Compruebe y corrija el voltaje de la bomba.</li> <li>f) Revise los conectores y las juntas.</li> <li>g) Suba el tubo en el tanque.</li> <li>h) Baje el nivel de la bomba.</li> </ul>



Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelőség vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

BIZTONSÁGA ÉS HELYES ÜZEMELTETÉSE ÉRDEKÉBEN KÉRJÜK, HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT.

## 1. MŰSZAKI ADATOK

Paraméter leírása	Paraméter értéke
Precíziós mérleg	Olajszivattyú számlálóval
Modell	MSW-OPC-72-DC
Feszültség	DC 12 V
Készülék áramellátása	200/360 W
IP védettség	IPX4
Forgási sebesség	3800 ford/perc
Szivattyúzási kapacitás max	72 l/perc
Max. szivattyúemelési magasság	14 m
Max. szivattyúmélység	2 m
Súly	16,95 kg
Méretetek (HxSzxM)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. TERMÉKÁTTEKINTÉS







### 3. ÁLTALÁNOS TERMÉKINFORMÁCIÓK

#### **Vigyázat!**

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet a szivattyú használata előtt!

Szigorúan tilos a szivattyút nedves kézzel, mezítláb vagy vízben állva használni.

**FIGYELMEZTETÉS:** A megfelelő kapacitású, de nem kellően feltöltött akkumulátorok használata csökkenti a szivattyú sebességét, csökkenti az áramlást és elégtelen szívóerőt, ami a megfelelő folyadékáramlás hiányához vezethet.

#### **KEZELÉS ÉS SZÁLLÍTÁS**

Kicsomagolás:

Ha a csomagolás sérültnek tűnik, ellenőrizze a motor szivattyút, hogy nem sérült-e meg szállítás vagy kezelés közben.

**FIGYELMEZTETÉS:**

A termék telepítése és a készülék használata előtt ellenőrizze az azonosító táblát, és győződjön meg arról, hogy a modell és jellemzői megfelelnek a megadottaknak.

Kezelés, szétszerelés és szállítás:

Bár a termék csökkentett mérete és súlya nem okoz különösebb problémát a szállítás során, a következőket javasoljuk: soha ne mozgassa a motoros szivattyút anélkül, hogy először kihúzná a motor tápkábelt a konnektorból, vagy leválasztaná a motor elektromos tápellátást.

Csavarja ki és távolítsa el a szállító- és szívócsöveket.

Csavarja ki a motor szivattyú rögzítésére használt csavarokat vagy csavarokat.

Soha ne mozgassa vagy húzza a motoros szivattyút a motor tápkábelénél fogva.

#### **ÖSSZESZERELÉS ÉS SZÉTSZERELÉS**

A motoros szivattyúnak nincsenek külön tartozékai, ezért nem igényel összeszerelést. A motort csak hivatalos szervizközpontokban vagy szakképzett szakembereknek szabad szétszerelni.

#### **MECHANIKAI KOCKÁZATOK**

Szélsőséges környezeti hőmérséklet okozta kockázatok.

Ne feledje, hogy a túlzottan alacsony hőmérséklet (-30°C) megfagyhatja a szivattyúban lévő folyadékot, és ez súlyos károsodást okozhat a motor minden alkatrészében.

A túlzottan magas hőmérséklet (40°C árnyékban) a készülék műanyag alkatrészeinek megereszkedését vagy tágulását okozhatja. Javasoljuk, hogy a készüléket jól szellőző, közvetlen napfénytől védett helyen rögzítse.

## 4. HASZNÁLATI LÉPÉSEK

Elektromos tápcsatlakozás:

Használat előtt először győződjön meg arról, hogy a termék egyenáramú vagy váltakozó áramú tápellátással fog-e működni.

Ha a termék egyenáramú tápellátású:

1. Csatlakoztassa a termék saruit egy olyan akkumulátorhoz, amely képes a működéséhez szükséges áramot és feszültséget leadni.
2. Ha motor akkumulátorát használja a szivattyú táplálására, javasoljuk, hogy először vegye ki a motorból, és állítsa sík, stabil felületre, munkahelyzetben.
3. A szivattyú csak akkor csatlakoztatható gépjárműbe szerelt akkumulátorhoz, ha a jármű a szabadban parkol, és csak akkor, ha a szivattyúk elektromos kábelelei és csatlakozócsövei elég hosszúak ahhoz, hogy szilárd alátámasztást biztosítsanak a motornak.
4. Tilos a bilincsekhez csatlakoztatott elektromos kábelekhez hosszabbító kábelt használni. Ha a géppel szállított kábelek hossza nem elegendő a szivattyú áramellátásához, a bilincseket megfelelő keresztmetszetű jack dugókkal kell helyettesítenie egy szakképzett villanyszerelőnek.
5. A termék csak megfelelő teljesítményű, csatlakozókkal ellátott akkumulátortöltőhöz csatlakoztatható, soha ne csatlakoztasson az akkumulátortöltőből érkező bilincsekhez, és a szivattyú bilincseit közvetlenül az akkumulátortöltő csatlakozóihoz csatlakoztassa, hogy elkerülje a szikrák keletkezését, amelyek tüzet okozhatnak.
6. Győződjön meg arról, hogy a termék feszültsége (az azonosító táblán feltüntetve) megfelel az akkumulátor feszültségének.
7. Mindig ügyeljen a polaritásra: a fekete bilincseket a - pólushoz, a piros bilincseket pedig a + pólushoz csatlakoztassa.
8. Legyen rendkívül óvatos (a szivattyú akkumulátorhoz való csatlakoztatásakor), hogy elkerülje az ellentétes pólusok érintkezését és a szikrák képződését (ami tüzet okozhat). Javasoljuk, hogy először a negatív pólust csatlakoztassa, majd a pozitív pólust.
9. Helyezze el biztonságosan a szivattyút, és győződjön meg arról, hogy mind a tápkábelek, mind a csövek hossza elegendő a stabil elhelyezés biztosításához.
10. Ha a termék hálózati tápellátású:
  - (1) Túlterhelés elleni védelemmel ellátott kapcsolót kell felszerelni
  - (2) Helyezze el biztonságosan a terméket, és győződjön meg arról, hogy mind a tápkábelek, mind a csövek hossza elegendő a stabil elhelyezés biztosításához.

Indítás:

Miután megbizonyosodott arról, hogy az összes cső megfelelően le van zárva, a tápkábel csatlakoztatva van a csatlakozójához, és a pisztoly nyugalmi helyzetben van, a termék elindítható.

Miután a szívócsövet a tartályba, a pisztolyt pedig a töltőnyílásba helyezte, kapcsolja be a terméket, fokozatosan engedje el a pisztoly ravaszát, és kezdje meg a folyadék

átvitelét.

### **FIGYELMEZTETÉSEK**

Szigorúan tilos a szivattyút töltés közben magára hagyni, hogy elkerülje az esetleges túlfolyást!

Soha ne indítsa el a szivattyút a szívó- és nyomócsövek első csatlakoztatása nélkül. A pisztoly lezárása után a lehető leggyorsabban kapcsolja ki a motor szivattyút.

### **KARBANTARTÁS ÉS HIBAE LHÁRÍTÁS**

#### **KARBANTARTÁS**

A karbantartási műveletek csak a tápcsatlakozó kihúzása után végezhetők el. A termék motorja belül nem igényel semmilyen különleges karbantartást, ezért soha nem szabad szétszerelni. Fontos, hogy a szívó- és nyomórészeket tökéletesen tisztán és eltömődéstől mentesen tartsa.

Hibaelhárítás

PROBLÉMÁK	LEHETSÉGES OKOK	MEGOLDÁSOK
<p>A termék motorja nem forog</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Nincs tápfeszültség</li> <li>b) A járókerék beszorult</li> <li>c) Motor meghibásodása</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Ellenőrizze a bilincseket és a biztonsági berendezéseket.</li> <li>b) Szerelje szét, ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés vagy eltömődés jele. Szerelje össze újra.</li> <li>c) Lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.</li> </ul>
<p>Alacsony folyadékáramlás.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) A tartály folyadékszintje túl alacsony.</li> <li>b) A megkerülő szelep beszorult.</li> <li>c) A szűrő eltömődött.</li> <li>d) Levegő a szívócsőben.</li> <li>e) Csökkent motor forgási sebesség.</li> <li>f) Folyadékszivárgás.</li> <li>g) A szívócső a tartály alján fekszik.</li> <li>h) Túl magas szívási magasság.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Töltse fel a tartályt.</li> <li>b) Tisztítsa meg és szerelje újra össze.</li> <li>c) Tisztítsa meg a szűrőt.</li> <li>d) Győződjön meg arról, hogy a szívócső nem sérült.</li> <li>e) Ellenőrizze és állítsa be a szivattyú feszültségét.</li> <li>f) Ellenőrizze a csatlakozókat és a tömítéseket.</li> <li>g) Emelje fel a csövet a tartályban.</li> <li>h) Engedje le a szivattyú szintjét.</li> </ul>



Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejloversættelser. Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

FOR DIN SIKKERHED OG KORREKT BETJENING BEDES DU LÆSE DENNE INSTRUKTION OMHYGGELIGT, FØR DU BRUGER DEN.

## 1. TEKNISKE DATA

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi
Produktnavn	Olieskift pumpe med tæller
Model	MSW-OPC-72-DC
Spænding	DC 12 V
Strømforsyning til apparatet	200/360 W
IP-beskyttelsesklasse	IPX4
Rotationshastighed	3800 o/min
Pumpekapacitet maks	72 l/min
Maks. pumpeløft	14 m
Maks. pumpedybde	2 m
Vægt	16,95 kg
Dimensioner (LxBxH)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. PRODUKTOVERSIGT







### 3. GENEREL PRODUKTINFORMATION

#### **Obs!**

Læs denne manual omhyggeligt, inden du betjener pumpen!

Det er absolut forbudt at bruge pumpen med våde hænder, barfodet eller stående i vand.

**ADVARSEL:** Brug af batterier med tilstrækkelig kapacitet, der ikke er tilstrækkeligt opladet, medfører nedsat pumpehastighed, reduceret flow og utilstrækkelig sugeevne, hvilket kan føre til manglende passende væskeflow.

#### **HÅNDTERING OG TRANSPORT**

Udpakning:

Når emballagen ser ud til at være beskadiget, skal du kontrollere motoren for tegn på skader under transport eller håndtering.

**ADVARSEL:**

Før produktet installeres og tages i brug, skal det kontrolleres, at modellen og dens egenskaber stemmer overens med de angivne.

Håndtering af adskillelse og transport:

Selvom produktets reducerede størrelse og vægt ikke vil skabe særlige problemer under transport, anbefaler vi følgende: Flyt aldrig motorpumpen uden først at tage strømstikket ud af stikkontakten eller afbryde strømforsyningen.

Skru tilførsels- og sugeslangerne af og fjern dem.

Unscrew the bolts or screws used to anchor the motor pump.

Flyt eller træk aldrig motorpumpen ved at trække i strømforsyningskablet.

#### **SAMLING OG AFMONTERING**

Motorpumpen har intet separat tilbehør og kræver derfor ikke samling. Motoren må kun skilles ad og udelukkende på autoriserede supportcentre eller af kvalificerede teknikere.

#### **MEKANISKE RISIKOR**

Risici forårsaget af ekstrem omgivende temperatur.

Husk, at for lav temperatur (-30°C) kan fryse væsken inde i pumpen, og at dette kan forårsage alvorlig skade på alle dele af motorpumpen.

For høj temperatur (40°C i skyggen) kan forårsage, at enhedens plastikdele hænger ned eller udvider sig. Vi anbefaler at fastgøre enheden til et godt ventileret område beskyttet mod direkte sollys.

## 4. TRIN TIL BRUG

Tilslutning af strømforsyning:

Før brug skal du først sørge for, at produktet bruger jævnstrøm eller vekselstrøm.

Hvis det er jævnstrømsdrevet:

1. Tilslut produktets klemmer til et batteri, der kan levere den strøm og spænding, der kræves til driften af det.
2. Hvis et bilbatteri bruges til at drive motoren, anbefaler vi først at fjerne det fra køretøjet og stille det på en plan, stabil overflade i arbejdsstilling.
3. Pumpen kan kun tilsluttes et batteri monteret i et motorkøretøj, hvis køretøjet er parkeret uendørs, og kun hvis pumpernes elektriske kabler og tilslutningsrør er lange nok til at give pumpen en solid støtte.
4. Det er forbudt at bruge forlængerledninger til de elektriske kabler, der er tilsluttet klemmerne. Hvis længden af de kabler, der følger med maskinen, ikke er tilstrækkelig til at forsyne pumpen med strøm, skal klemmerne udskiftes med jackstik med passende diameter af en specialiseret elektriker.
5. Produktet kan kun tilsluttes en batterioplader med tilstrækkelig effekt og udstyret med terminaler. Foretag aldrig forbindelser til klemmer, der kommer fra batteriopladeren, og tilslut pumpernes klemmer direkte til batteriopladerens terminaler for at forhindre gnister, der kan forårsage brand.
6. Sørg for, at produktets spænding (angivet på typeskiltet) svarer til batteriets spænding.
7. Sørg altid for at respektere polariteten: Tilslut de sorte klemmer til minuspolen og de røde klemmer til pluspolen.
8. Vær yderst forsigtig (når du tilslutter pumpen til batteriet) for at undgå kontakt mellem modsatte poler og dannelse af gnister (som kan forårsage brand). Vi anbefaler at tilslutte den negative pol først og derefter den positive pol.
9. Placer pumpen sikkert, og sørg for, at længden af både strømforsyningskablerne og rørene er tilstrækkelig til at sikre en solid positionering.
10. Hvis produktet er vekselstrømsforsynet:
  - (1) Der skal installeres en overbelastningsbeskyttelse
  - (2) Placer produktet sikkert, og sørg for, at både strømforsyningskabler og rørledninger er tilstrækkelige til at sikre en solid positionering.

Start:

Når det er sikret, at alle rør er tilstrækkeligt forseglede, at strømforsyningskablet er tilsluttet til sin beslag, og at pistolen er i hvileposition, kan produktet startes.

Når sugerøret er sat i tanken og pistolen i påfyldningshullet, tændes produktet, pistolens aftrækker gradvist slippes, og væskeoverførslen påbegyndes.

### ADVARSLER

Det er absolut forbudt at opgive pumpen under påfyldning for at forhindre potentiel overløb!

Start aldrig pumpen, før suge- og trykrørene først er tilsluttet.  
Efter lukning af pistolen skal motorpumpen slukkes så hurtigt som muligt.

## VEDLIGEHODELSE OG FEJLSØGNING

### VEDLIGEHODELSE

Vedligeholdelsesoperationer kan kun udføres, efter at strømstikket er taget ud af stikkontakten. Produktets motor kræver ingen særlig vedligeholdelse indvendigt og må derfor aldrig skilles ad. Det er vigtigt at holde suge- og tryksektionerne helt rene og fri for tilstopninger.

### Problemløsning

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Produktets motor drejer ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Ingen strømforsyning</li> <li>b) Pumpehjul sidder fast</li> <li>c) Motorfejl</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Kontroller klemmerne og sikkerhedsanordningerne.</li> <li>b) Skil pumpen ad, og kontroller for tegn på skader eller tilstopning. Saml den igen.</li> <li>c) Kontakt producentens serviceafdeling.</li> </ul>
Lav væskegennemstrømning.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Væskeniiveauet i tanken er for lavt.</li> <li>b) Bypassventilen er fastklemmt.</li> <li>c) Filteret er tilstoppet.</li> <li>d) Luft i sugerøret.</li> <li>e) Nedsat motoromdrejningshastighed.</li> <li>f) Væskelækage.</li> <li>g) Sugerrøret hviler på bunden af tanken.</li> <li>h) For høj sugehøjde.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Fyld tanken op.</li> <li>b) Rengør og saml igen.</li> <li>c) Rengør filteret.</li> <li>d) Sørg for, at sugerøret ikke er beskadiget.</li> <li>e) Kontroller og korriger pumpens spænding.</li> <li>f) Kontroller stik og pakninger.</li> <li>g) Hæv røret i tanken.</li> <li>h) Sænk pumpens niveau.</li> </ul>



Tämä käyttöopas on käännetty konekääntäjän avulla. Olemme pyrkineet tarjoamaan mahdollisimman tarkan käännöksen. Automaattisten käännosten laatu ei kuitenkaan ole täydellinen, eikä sen ole tarkoitus korvata ihmisten tekemiä käännoksiä. Virallinen käyttöopas on englanninkielinen versio. Käännöksessä mahdollisesti esiintyvät ristiriitaisuudet tai erot viralliseen versioon eivät ole sitovia, eikä niillä ole oikeudellista vaikutusta ohjeiden noudattamisen tai täytöntöönpanon osalta. Jos jokin käyttöohjeen sisältämien tietojen tarkkuuteen liittyvä seikka askarruttaa sinua, käänny käyttöohjeiden virallisen englanninkielisen version puoleen.

TURVALLISUUTESI JA OIKEAN KÄYTTÖSI VARMISTAMISEKSI LUE NÄMÄ OHJEET HUOLELLISESTI ENNEN KÄYTTÖÄ.

## 1. TEKNISET TIEDOT

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo
Tuotteen nimi	Öljynsiirtopumppu laskurilla
Malli	MSW-OPC-72-DC
Jännite	DC 12 V
Teho	200/360 W
IP-suojaluokka	IPX4
Pyörimisnopeus	3800 rpm
Pumppukapasiteetti max	72 l/min
Max pumppauskorkeus	14 m
Max pumppausvyvyys	2 m
Paino	16,95 kg
Mitat (P x L x K)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. TUOTTEEN YLEISKATSAUS







### 3. YLEISET TUOTETIEDOT

#### **Huomio!**

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen pumpun käyttöä!

Pumpun käyttö märillä käsillä, paljain jaloin tai vedessä seisten on ehdottomasti kielletty.

**VAROITUS:** Riittävän kapasiteetin omaavien, mutta riittämättömästi ladattujen akkujen käyttö hidastaa pumpun nopeutta, vähentää virtausta ja riittämätöntä imutehoa, mikä voi johtaa sopivan nesteen virtauksen puutteeseen.

#### **KÄSITTELY JA KULJETUS**

Pakkauksen purkaminen:

Aina kun pakkaus näyttää vaurioituneelta, tarkista moottoripumppu vaurioiden varalta kuljetuksen tai käsittelyn aikana.

**VAROITUS:**

Ennen tuotteen asennusta ja käyttöä tarkista tyyppikilvestä, että malli ja sen ominaisuudet vastaavat määritettyjä.

Käsittely, purkaminen ja kuljetus:

Vaikka tuotteen pienempi koko ja paino eivät aiheuta erityisiä ongelmia kuljetuksessa, suosittelemme seuraavaa: älä koskaan siirrä moottoripumppua mistään syystä irrottamatta ensin virtapistoketta pistorasiasta tai katkaisematta sähkövirtaa.

Irrota ja irrota syöttö- ja imuputket.

Irrota moottoripumpun kiinnittämiseen käytetyt pultit tai ruuvit.

Älä koskaan siirrä tai vedä moottoripumppua vetämällä sen virtajohdosta.

#### **KOKOAMINEN JA PURKAMINEN**

Moottoripumpussa ei ole erillisiä lisävarusteita, joten sitä ei tarvitse koota.

Moottorin saa purkaa vain valtuutetut huoltokeskukset tai pätevien teknikkojen toimesta.

#### **MEKAANISET RISKIT**

Äärimmäisen ympäristön lämpötilan aiheuttamat riskit.

Muista, että liian alhainen lämpötila (-30 °C) voi jäädyttää pumpun sisällä olevan nesteen ja aiheuttaa vakavia vaurioita kaikille moottoripumpun osille.

Liian korkea lämpötila (40 °C varjossa) voi aiheuttaa laitteen muoviosien roikkumisen tai laajenemisen. Suosittelemme laitteen kiinnittämistä hyvin ilmastoituun tilaan, joka on suojassa suoralta auringonvalolta.

## 4. KÄYTTÖOHJEET

Sähköliitännät:

Ennen käyttöä varmista, että tuote käyttää tasa- tai vaihtovirtaa.

Jos tuote on tasavirtakäyttöinen:

1. Liitä tuotteen puristimet akkuun, joka pystyy tuottamaan sen toimintaan tarvittavan virran ja jännitteen.
2. Jos pumppua käytetään moottoriajoneuvon akun virtalähteenä, suosittelemme ensin irrottamaan sen ajoneuvosta ja asettamaan sen tasaiselle ja vakaalle alustalle käyttöasentoon.
3. Pumpun saa kytkeä moottoriajoneuvon asennettuun akkuun vain, jos ajoneuvo on pysäköity ulos ja vain, jos pumppujen sähkökaapelit ja liitäntäputket ovat riittävän pitkiä tarjoamaan pumpulle tukevan tuen.
4. Jatkojohtojen käyttö puristimiin kytkettyihin sähkökaapeleihin on kielletty. Jos laitteen mukana toimitettujen kaapeleiden pituus ei riitä pumpun virransyöttöön, puristimet on vaihdettava riittävän poikkileikkaukseltaan sopiviin jakkiliittimiin.
5. Tuotteen saa kytkeä vain riittävän tehoiseen akkulaturiin, jossa on liittimet. Älä koskaan tee liitäntöjä akkulaturista tuleviin puristimiin ja kytke pumpun puristimet suoraan akkulaturin liittimiin kipinöiden muodostumisen estämiseksi, jotka voivat aiheuttaa tulipalon.
6. Varmista, että tuotteen jännite (merkitty tyyppikilpeen) vastaa akun jännitettä.
7. Varmista aina napaisuus: kytke mustat puristimet miinusnapaan ja punaiset puristimet plusnapaan.
8. Ole erittäin varovainen (kun kytket pumpun akkuun), jotta vastakkaiset napat eivät kosketa toisiaan ja kipinöitä (jotka voivat aiheuttaa tulipalon). Suosittelemme, että kytket ensin miinusnavan ja sitten positiivisen navan.
9. Aseta pumppu tukevasti ja varmista, että sekä virtajohtojen että putkiston pituus on riittävä tukevan sijoituksen varmistamiseksi.
10. Jos tuote on verkkovirtakäyttöinen:
  - (1) Ylikuormitusvirtasuojakytkin on asennettava
  - (2) Sijoita tuote tukevasti ja varmista, että sekä virtajohtojen että putkiston pituus on riittävä tukevan sijoittelun varmistamiseksi.

Käynnistys:

Kun olet varmistanut, että kaikki putket on tiivistetty asianmukaisesti, virtajohto on kytketty liitokseen ja pistooli on lepoasennossa, tuote voidaan käynnistää.

Kun imuputki on asetettu säiliöön ja pistooli täyttöaukkoon, käynnistä tuote, vapauta pistoolin liipaisin vähitellen ja aloita nesteen siirto.

### **VAROITUKSET**

Pumpun hylkääminen täytön aikana on ehdottomasti kielletty mahdollisen ylivuodon välttämiseksi!

Älä koskaan käynnistä pumppua ennen imu- ja syöttöputkien liittämistä.

Pistoolin sulkemisen jälkeen sammuta moottoripumppu mahdollisimman nopeasti.

## HUOLTO JA VIANETSINTÄ

### Huolto

Huoltotoimenpiteitä saa suorittaa vasta virtapistokkeen irrottamisen jälkeen. Tuotteen moottori ei vaadi erityistä huoltoa sisällä, eikä sitä siksi saa koskaan purkaa. On tärkeää pitää imu- ja syöttöosat täysin puhtaina ja vapaina kaikista tukoksista.

### Ongelmien ratkaiseminen

ONGELMAT	MAHDOLLISET SYYT	RATKAISUT
Tuotteen moottori ei pyöri	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Virransyötön puuttuminen</li> <li>b) Juoksupyörä jumittunut</li> <li>c) Moottorin toimintahäiriö</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Tarkista puristimet ja turvalaitteet.</li> <li>b) Pura ja tarkista vaurioiden tai tukkeutumisen merkit. Kokoa uudelleen.</li> <li>c) Ota yhteyttä valmistajan huolto-osastoon.</li> </ul>
Alhainen nestein virtaus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Säiliön nestepinta liian alhainen.</li> <li>b) Ohitusventtiili jumittunut.</li> <li>c) Suodatin tukossa.</li> <li>d) Ilmaa imuputkessa.</li> <li>e) Moottorin pyörimisnopeuden hidastuminen.</li> <li>f) Nestevuoto.</li> <li>g) Imuputki lepää säiliön pohjalla.</li> <li>h) Liian korkea imukorkeus.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Täytä säiliö.</li> <li>b) Puhdista ja kokoa uudelleen.</li> <li>c) Puhdista suodatin.</li> <li>d) Varmista, että imuputki ei ole vaurioitunut.</li> <li>e) Tarkista ja korjaa pumpun jännite.</li> <li>f) Tarkista liittimet ja tiivisteet.</li> <li>g) Nosta letku säiliössä.</li> <li>h) Laske pumpun tasoa.</li> </ul>



Deze gebruikershandleiding is voor uw gemak vertaald met behulp van automatische vertaling. Er is redelijk wat inspanning geleverd voor het zo nauwkeurig verstrekken van een accurate vertaling; alleen is geen enkele geautomatiseerde vertaling perfect en het is ook niet de bedoeling dat zij menselijke vertalers gaan vervangen. De officiële gebruikershandleiding is de Engelse versie. Discrepancies of verschillen in de vertaling zijn niet bindend en hebben geen rechtsgevolgen voor naleving of handhaving. Bij vragen over de juistheid van de informatie in de gebruikershandleiding wordt verwezen naar de inhoud van de Engelse versie, welke de officiële versie is.

LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT GEBRUIKT, VOOR EEN VEILIGE EN CORRECTE WERKING.

## 1. TECHNISCHE GEGEVENS

Beschrijving parameter	Waarde parameter
Productnaam	Olieoverpomp met teller
Model	MSW-OPC-72-DC
Spænding	DC 12 V
Effekt	200/360 W
IP-beschermingsklasse	IPX4
Rotatiesnelheid	3800 tpm
Pompcapaciteit max	72 l/min
Maximale opvoerhoogte	14 m
Maximale pompdiepte	2 m
Gewicht	16,95 kg
Afmetingen (LxBxH)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. PRODUCTOVERZICHT







### 3. ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE

#### **Let op!**

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u de pomp in gebruik neemt!

Het is ten strengste verboden de pomp te gebruiken met natte handen, op blote voeten of terwijl u in het water staat.

**WAARSCHUWING:** Het gebruik van accu's met voldoende capaciteit die niet voldoende zijn opgeladen, leidt tot een lagere pompsnelheid, een verminderde doorstroming en onvoldoende zuigkracht, wat kan resulteren in een onvoldoende vloeistofstroom.

#### **HANTERING EN TRANSPORT**

Uitpakken:

Controleer de motorpomp op beschadigingen aan de verpakking tijdens transport of hantering.

**WAARSCHUWING:**

Controleer vóór installatie en gebruik het typeplaatje om er zeker van te zijn dat het model en de specificaties overeenkomen met de specificaties.

Hantering, demontage en transport:

Hoewel de geringe afmetingen en het lage gewicht van het product geen bijzondere problemen opleveren tijdens transport, raden wij het volgende aan: verplaats de motorpomp nooit zonder eerst de stekker uit het stopcontact te halen of de stroomtoevoer te onderbreken.

Draai de aanzuig- en afvoerslangen los en verwijder ze.

Draai de bouten of schroeven los waarmee de motorpomp is bevestigd.

Verplaats of sleep de motorpomp nooit door aan de voedingskabel te trekken.

#### **MONTAGE EN DEMONTAGE**

De motorpomp heeft geen losse accessoires en hoeft daarom niet gemonteerd te worden. De motor mag uitsluitend worden gedemonteerd bij erkende servicecentra of door gekwalificeerde technici.

#### **MECHANISCHE RISICO'S**

Risico's door extreme omgevingstemperaturen.

Houd er rekening mee dat extreem lage temperaturen (-30°C) de vloeistof in de pomp kunnen bevriezen, wat ernstige schade aan alle onderdelen van de motorpomp kan veroorzaken.

Extreem hoge temperaturen (40°C in de schaduw) kunnen leiden tot het doorzakken of uitzetten van de plastic onderdelen van het apparaat. Wij raden aan het apparaat te bevestigen op een goed geventileerde plaats, beschermd tegen direct zonlicht.

## 4. GEBRUIKSAANWIJZING

Aansluiting van de elektrische voeding:

Controleer vóór gebruik of het product op gelijkstroom (DC) of wisselstroom (AC) werkt.

Indien het product op gelijkstroom (DC) werkt:

1. Sluit de klemmen van het product aan op een accu die de benodigde stroom en spanning kan leveren.
2. Als de pomp wordt gevoed door een autoaccu, raden we aan deze eerst uit het voertuig te verwijderen en op een vlakke, stabiele ondergrond in een werkpositie te plaatsen.
3. De pomp kan alleen op een autoaccu worden aangesloten als het voertuig buiten geparkeerd staat en als de elektrische kabels en aansluitleidingen van de pomp lang genoeg zijn om de pomp stevig te ondersteunen.
4. Het gebruik van verlengsnoeren voor de elektrische kabels die op de klemmen zijn aangesloten, is verboden. Als de lengte van de meegeleverde kabels niet voldoende is om de pomp van stroom te voorzien, moeten de klemmen door een elektricien worden vervangen door stekkers met de juiste doorsnede.
5. Het product mag alleen worden aangesloten op een acculader met voldoende vermogen en aansluitingen. Sluit nooit klemmen aan op de acculader zelf, maar sluit de klemmen van de pomp rechtstreeks aan op de acculader om vonkvorming te voorkomen die brand kan veroorzaken.
6. Zorg ervoor dat de spanning van het product (aangegeven op het typeplaatje) overeenkomt met de spanning van de accu.
7. Let altijd op de polariteit: sluit de zwarte klemmen aan op de minpool en de rode klemmen op de pluspool.
8. Wees uiterst voorzichtig (bij het aansluiten van de pomp op de accu) om contact tussen de tegenovergestelde polen te vermijden en vonkvorming te voorkomen (wat brand kan veroorzaken). Wij raden aan om eerst de minpool en vervolgens de pluspool aan te sluiten.
9. Plaats de pomp stevig en zorg ervoor dat de lengte van zowel de voedingskabels als de leidingen voldoende is voor een stabiele plaatsing.
10. Als het product op wisselstroom werkt:
  - (1) Er moet een overstrombeveiligingsschakelaar worden geïnstalleerd
  - (2) Plaats het product stevig en zorg ervoor dat de lengte van zowel de voedingskabels als de leidingen voldoende is voor een stabiele positionering.

Starten:

Nadat u ervoor hebt gezorgd dat alle slangen goed zijn afgedicht, de voedingskabel is aangesloten en het spuitpistool in de ruststand staat, kan het product worden gestart.

Nadat u de zuigslang in de tank en het spuitpistool in de vulopening hebt geplaatst,

schakelt u het product in, laat u de trekker van het spuitpistool geleidelijk los en begint u met het overpompen van de vloeistof.

### **WAARSCHUWINGEN**

Het is ten strengste verboden de pomp tijdens het vullen onbeheerd achter te laten om overlopen te voorkomen!

Start de pomp nooit voordat u eerst de zuig- en persslangen hebt aangesloten.

Schakel de motorpomp zo snel mogelijk uit nadat u het spuitpistool hebt gesloten.

### **ONDERHOUD EN PROBLEEMOPLOSSING**

#### Onderhoud

Onderhoudswerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd nadat u eerst de stekker uit het stopcontact hebt gehaald. De motor van het product vereist geen speciaal intern onderhoud en mag daarom nooit worden gedemonteerd. Het is belangrijk om de zuig- en perssecties perfect schoon en vrij van verstoppingen te houden.

#### Problemen oplossen

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De motor van het product draait niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Geen stroomtoevoer</li> <li>b) Waaier vastgelopen</li> <li>c) Motorstoring</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Controleer de klemmen en de veiligheidsvoorzieningen.</li> <li>b) Demonteer en controleer op beschadigingen of verstoppingen. Monteer opnieuw.</li> <li>c) Neem contact op met de serviceafdeling van de fabrikant.</li> </ul>
Lage vloeistofstroom.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Vloeistofniveau in de tank te laag.</li> <li>b) Bypassklep vastgelopen.</li> <li>c) Filter verstopt.</li> <li>d) Lucht in de zuigbuis.</li> <li>e) Verminderde motorsnelheid.</li> <li>f) Vloeistoflekkage.</li> <li>g) De zuigbuis rust op de bodem van de tank.</li> <li>h) Te hoge zuighoogte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Vul de tank bij.</li> <li>b) Reinig en monteer alles weer.</li> <li>c) Reinig het filter.</li> <li>d) Zorg ervoor dat de zuigbuis niet beschadigd is.</li> <li>e) Controleer en corrigeer de pompspanning.</li> <li>f) Controleer de aansluitingen en pakkingen.</li> <li>g) Til de buis omhoog in de tank.</li> <li>h) Verlaag het pompniveau.</li> </ul>



Denne bruksanvisningen er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Det er gjort rimelige anstrengelser for å gi en nøyaktig oversettelse, men ingen automatisk oversettelse er perfekt, og det er heller ikke meningen at den skal erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle bruksanvisningen er den engelske versjonen. Eventuelle uoverensstemmelser eller forskjeller i oversettelsen er ikke bindende og har ingen juridisk virkning med hensyn til overholdelse eller håndhevelse. Hvis det oppstår spørsmål knyttet til nøyaktigheten av informasjonen i bruksanvisningen, henvises det til den engelske versjonen av innholdet, som er den offisielle versjonen.

FOR SIKKER OG KORREKT BRUK, LES DENNE INSTRUKSJONEN NØYE FØR DU BRUKER DEN.

## 1. TEKNISKE OPPLYSNINGER

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi
Produktnavn	Oljeoverføringspumpe med teller
Modell	MSW-OPC-72-DC
Spenning	DC 12 V
Maksimal	200/360 W
IP-beskyttelsesgrad	IPX4
Rotasjonshastighet	3800 o/min
Pumpekapasitet maks	72 l/min
Maks. pumpeløft	14 m
Maks. pumpedybde	2 m
Vekt	16,95 kg
Mål (LxBxH)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. PRODUKTOVERSIKT



NO

---



NO

---



### 3. GENERELL PRODUKTINFORMASJON

#### **OBS!!!**

Les denne håndboken nøye før du bruker pumpen!

Det er absolutt forbudt å bruke pumpen med våte hender, barbeint eller mens du står i vann.

**ADVARSEL:** Bruk av batterier med tilstrekkelig kapasitet som ikke er tilstrekkelig ladet, fører til redusert pumpehastighet, redusert strømning og utilstrekkelig sugeskraft, noe som kan føre til mangel på passende væskestrøm.

#### **HÅNDTERING OG TRANSPORT**

Utpakking:

Når emballasjen ser ut til å være skadet, sjekk motorpumpen for tegn på skade under transport eller håndtering.

**ADVARSEL:**

Før du installerer og bruker produktet, må du kontrollere typeskiltet for å forsikre deg om at modellen og egenskapene samsvarer med de som er spesifisert.

Håndtering av demontering og transport:

Selv om produktets reduserte størrelse og vekt ikke vil skape spesielle problemer under transport, anbefaler vi følgende: Flytt aldri motorpumpen av noen grunn uten først å trekke ut strømstøpselet fra stikkontakten eller koble fra strømforsyningen.

Skrut ut og fjern tilførsels- og sugeslangene.

Skrut ut boltene eller skruene som brukes til å forankre motorpumpen på plass.

Flytt eller dra aldri motorpumpen ved å dra i strømforsyningskabelen.

#### **MONTERING OG DEMONTERING**

Motorpumpen har ikke noe separat tilbehør og krever derfor ikke montering. Motoren må kun demonteres på autoriserte servicesentre eller av kvalifiserte teknikere.

#### **MEKANISKE RISIKONER**

Risikoer forårsaket av ekstrem omgivelsestemperatur.

Husk at for lav temperatur (-30 °C) kan fryse væsken inne i pumpen, og at dette kan forårsake alvorlig skade på alle deler av motorpumpen.

For høy temperatur (40 °C i skyggen) kan føre til at enhetens plastdeler siger eller utvider seg. Vi anbefaler å feste enheten til et godt ventilert område beskyttet mot direkte sollys.

## 4. TRINN FOR BRUK

Tilkobling av strømforsyning:

Før bruk, sørg først for at produktet bruker likestrøm eller vekselstrøm.

Hvis det er likestrømsdrevet:

1. Koble produktets klemmer til et batteri som kan levere strømmen og spenningen som kreves for driften av det.
2. Hvis et bilbatteri brukes til å drive pumpen, anbefaler vi at du først tar det ut av kjøretøyet og plasserer det på en flat, stabil overflate i arbeidsstilling.
3. Pumpen kan bare kobles til et batteri montert i et motorkjøretøy hvis kjøretøyet er parkert utendørs, og bare hvis pumpens elektriske kabler og tilkoblingsrør er lange nok til å gi pumpen solid støtte.
4. Det er forbudt å bruke skjøteledninger til de elektriske kablene som er koblet til klemmene. Hvis lengden på kablene som følger med maskinen ikke er tilstrekkelig til å drive pumpen, må klemmene byttes ut med jack-plugger med tilstrekkelig tverrsnitt av en spesialist elektriker.
5. Produktet kan kun kobles til en batterilader med tilstrekkelig effekt og utstyrt med terminaler. Koble aldri til klemmer som kommer fra batteriladeren, og koble pumpens klemmer direkte til batteriladerens terminaler for å forhindre gnister som kan forårsake brann.
6. Sørg for at produktets spenning (angitt på typeskiltet) samsvarer med batteriets spenning.
7. Sørg alltid for å respektere polariteten: koble de svarte klemmene til minuspolen og de røde klemmene til plusspolen.
8. Vær ekstremt forsiktig (når du kobler pumpen til batteriet) for å unngå kontakt mellom motsatte poler og gnister (som kan forårsake brann). Vi anbefaler å koble til minuspolen først og deretter plusspolen.
9. Plasser pumpen sikkert og sørg for at lengden på både strømforsyningskablene og rørene er tilstrekkelig for å sikre solid plassering.
10. Hvis produktet er vekselstrømdrevet:
  - (1) Overbelastningsbryter må være installert
  - (2) Plasser produktet sikkert og sørg for at lengden på både strømkablene og rørene er tilstrekkelig for å sikre solid plassering.

Start:

Etter at du har forsikret deg om at alle rørene er tilstrekkelig forseglet, at strømkabelen er koblet til festet og at pistolen er i hvileposisjon, kan produktet startes.

Etter at sugerøret er satt inn i tanken og pistolen i påfyllingshullet, slå på produktet, slipp gradvis pistolens avtrekker og begynn å overføre væsken.

### ADVARSLER

Det er absolutt forbudt å forlate pumpen under fylling for å forhindre potensiell overløp!

Start aldri pumpen før du først har tilkoblet suge- og tilførselsrørene.

Etter at pistolen er lukket, slå av motorpumpen så raskt som mulig.

## VEDLIKEHOLD OG FEILSØKING

### Vedlikehold

Vedlikeholdsoperasjoner kan kun utføres etter at du først har koblet fra strømpluggen. Produktets motor krever ikke noe spesielt vedlikehold innvendig, og må derfor aldri demonteres. Det er viktig å holde suge- og tilførselsdelene helt rene og fri for tilstopping.

### Løsning av problemer

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Produktets motor vil ikke gå rundt	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Manglende strømforsyning</li> <li>b) Impeller fastkjørt</li> <li>c) Motorfeil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Kontroller klemmene og sikkerhetsinnretningen.</li> <li>b) Demonter, sjekk for tegn på skade eller tilstopping. Monter igjen.</li> <li>c) Kontakt produsentens serviceavdeling.</li> </ul>
Lav væskestrøm	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Væsknivået i tanken er for lavt.</li> <li>b) Bypassventilen er fastklemmt.</li> <li>c) Filteret er tett.</li> <li>d) Luft i sugerøret.</li> <li>e) Redusert motorrotasjonshastighet.</li> <li>f) Væskelekkasje.</li> <li>g) Sugerøret hviler på bunnen av tanken.</li> <li>h) For høy sugehøyde.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Fyll opp tanken.</li> <li>b) Rengjør og monter igjen.</li> <li>c) Rengjør filteret.</li> <li>d) Forsikre deg om at sugerøret ikke er skadet.</li> <li>e) Kontroller og korriger pumpespenningen.</li> <li>f) Kontroller kontakter og pakninger.</li> <li>g) Hev røret i tanken.</li> <li>h) Senk nivået på pumpen.</li> </ul>



För din bekvämlighet har denna bruksanvisning översatts med hjälp av maskinöversättning. Rimliga ansträngningar har gjorts för att tillhandahålla en korrekt översättning, men ingen automatiserad översättning är perfekt och är inte heller avsedd att ersätta mänskliga översättare. Den officiella bruksanvisningen är den engelska versionen. Eventuella avvikelser eller skillnader som kan ha uppstått i översättningen är inte bindande och har ingen rättslig verkan för efterlevnads- eller verkställighetsändamål. Om det uppstår frågor om huruvida informationen i bruksanvisningen är korrekt, hänvisar vi till den engelska versionen av innehållet, som är den officiella versionen.

FÖR DIN SÄKERHET OCH KORREKT ANVÄNDNING, LÄS NOGA DENNA INSTRUKTION INNAN DU ANVÄNDER DEN.

## 1. TEKNISKA DATA

Parameterbeskrivning	Parametervärde
Produktnamn	Oljetransferpump med räknare
Modell	MSW-OPC-72-DC
Spänning	DC 12 V
Effekt	200/360 W
IP-skyddsklass	IPX4
Rotationshastighet	3800 rpm
Pumpkapacitet max	72 l/min
Max pumplyft	14 m
Max pumpdjup	2 m
Vikt	16,95 kg
Mått (LxBxH)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. PRODUKTÖVERSIKT







### 3. ALLMÄN PRODUKTINFORMATION

#### **OBS!**

Läs denna manual noggrant innan du använder pumpen!

Det är absolut förbjudet att använda pumpen med våta händer, barfota eller stående i vatten.

**WARNING:** Användning av batterier med tillräcklig kapacitet som inte är tillräckligt laddade leder till minskad pumphastighet, reducerat flöde och otillräcklig sugförmåga, vilket kan leda till bristande vätskeflöde.

#### **HANTERING OCH TRANSPORT**

Uppackning:

Om förpackningen verkar ha skadats, kontrollera motorpumpen för tecken på skador under transport eller hantering.

**WARNING:**

Innan produkten installeras och används, kontrollera typskylten för att säkerställa att modellen och dess egenskaper överensstämmer med de som anges.

Hantering av demontering och transport:

Även om produktens minskade storlek och vikt inte kommer att orsaka några särskilda problem vid transport, rekommenderar vi följande: Flytta aldrig motorpumpen av någon anledning utan att först dra ur nätkontakten ur uttaget eller koppla bort strömförsörjningen.

Skruva loss och ta bort tryck- och sugslangarna.

Skruva loss bultarna eller skruvarna som används för att förankra motorpumpen på plats.

Flytta eller dra aldrig motorpumpen genom att dra i dess strömkabel.

#### **MONTERING OCH ISÄTTNING**

Motorpumpen har inga separata tillbehör och kräver därför ingen montering.

Motorn får endast demonteras på auktoriserade servicecenter eller av kvalificerade tekniker.

#### **MEKANISKA RISKER**

Risker som uppstår på grund av extrem omgivningstemperatur.

Kom ihåg att alltför låg temperatur (-30 °C) kan frysa vätskan inuti pumpen och att detta kan orsaka allvarliga skador på alla delar av motorpumpen.

Alltför hög temperatur (40 °C i skuggan) kan orsaka att enhetens plastdelar sjunker ihop eller vidgas. Vi rekommenderar att du fäster enheten i ett välventilerat utrymme skyddat från direkt solljus.

## 4. ANVÄNDNINGSSANVISNINGAR

Anslutning av strömförsörjning:

Innan du använder den, kontrollera först att produkten kommer att använda likström eller växelström.

Om den kommer att vara likströmsdriven:

1. Anslut produktens klämmor till ett batteri som kan leverera den ström och spänning som krävs för dess drift.
2. Om ett bilbatteri används för att driva pumpen rekommenderar vi att du först tar bort den från fordonet och ställer den på en plan, stabil yta i arbetsläge.
3. Pumpen kan endast anslutas till ett batteri monterat i ett motorfordon om fordonet är parkerat utomhus och endast om pumparnas elkablar och anslutningsrör är tillräckligt långa för att ge pumpen ett stabilt stöd.
4. Det är förbjudet att använda förlängningssladdar för elkablarna som är anslutna till klämmorna. Om längden på de kablar som medföljer maskinen inte är tillräcklig för att driva pumpen, måste klämmorna bytas ut mot jackkontakter med lämplig tvärsnitt av en behörig elektriker.
5. Produkten kan endast anslutas till en batteriladdare med tillräcklig effekt och utrustad med terminaler. Anslut aldrig till klämmor som kommer från batteriladdaren och anslut pumparnas klämmor direkt till batteriladdarens terminaler för att förhindra att gnistor bildas som kan orsaka brand.
6. Se till att produktens spänning (anges på typskylten) motsvarar batteriets spänning.
7. Se alltid till att polariteten respekteras: anslut de svarta klämmorna till minuspolen och de röda klämmorna till pluspolen.
8. Var extremt försiktig (när du ansluter pumpen till batteriet) för att undvika kontakt mellan motsatta poler och att det skapas gnistor (vilket kan orsaka brand). Vi rekommenderar att du ansluter minuspolen först och sedan pluspolen.
9. Placera pumpen säkert och se till att längden på både strömförsörjningskablar och rören är tillräcklig för att säkerställa en stabil positionering.
10. Om produkten är nätdriven:
  - (1) Överbelastningsskydd måste installeras
  - (2) Placera produkten säkert och se till att längden på både strömförsörjningskablar och rören är tillräcklig för att säkerställa en stabil positionering.

Start:

Efter att ha kontrollerat att alla slangar är ordentligt tätade, att strömkabeln är ansluten till sin anslutning och att pistolen är i viloläge kan produkten startas.

Efter att sugslangen har satts i tanken och pistolen i påfyllningshålet, slå på produkten, släpp gradvis pistolens avtryckare och börja överföringen av vätskan.

**VARNINGAR**

Det är absolut förbjudet att överge pumpen under påfyllning för att förhindra eventuellt överflöde!

Starta aldrig pumpen innan sug- och tryckslangarna först anslutits.

Efter att pistolen har stängts, stäng av motorpumpen så snabbt som möjligt.

**UNDERHÅLL OCH FELSÖKNING**

## Underhåll

Underhållsåtgärder kan endast utföras efter att strömförsörjningens kontakt först har kopplats ur. Produktens motor kräver inget särskilt underhåll inuti och får därför aldrig demonteras. Det är viktigt att hålla sug- och trycksektionerna helt rena och fria från all igensättning.

## Felsökning

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKAR	LÖSNINGAR
Produktens motor går inte runt	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Ingen strömförsörjning</li> <li>b) Pumphjulet har fastnat</li> <li>c) Motorfel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Kontrollera klämmorna och säkerhetsanordningarna.</li> <li>b) Demontera, kontrollera om det finns tecken på skador eller igensättning. Montera tillbaka.</li> <li>c) Kontakta tillverkarens serviceavdelning.</li> </ul>
Lågt vätskeflöde.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Vätskenivån i tanken är för låg.</li> <li>b) Bypassventilen är blockerad.</li> <li>c) Filtret är igensatt.</li> <li>d) Luft i sugröret.</li> <li>e) Minskat motorvarvtal.</li> <li>f) Vätskeläckage.</li> <li>g) Sugröret vilar på botten av tanken.</li> <li>h) För hög sughöjd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Fyll tanken.</li> <li>b) Rengör och montera igen.</li> <li>c) Rengör filtret.</li> <li>d) Se till att sugröret inte är skadat.</li> <li>e) Kontrollera och korrigera pumpspänningen.</li> <li>f) Kontrollera kontakter och packningar.</li> <li>g) Höj röret i tanken.</li> <li>h) Sänk pumpens nivå.</li> </ul>



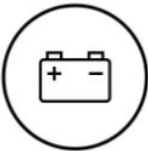
Este Manual do Utilizador foi traduzido para sua conveniência através de tradução automática. Foram feitos esforços razoáveis para fornecer uma tradução exata; no entanto, nenhuma tradução automática é perfeita nem se destina a substituir os tradutores humanos. O Manual do Utilizador oficial é a versão em inglês. Quaisquer discrepâncias ou diferenças criadas na tradução não são vinculativas e não têm qualquer efeito jurídico para efeitos de cumprimento ou execução. Se surgirem questões relacionadas com a exatidão das informações contidas no Manual do Utilizador, consulte a versão inglesa desses conteúdos, que é a versão oficial.

PARA SUA OPERAÇÃO SEGURA E CORRETA, LEIA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR O PRODUTO.

## 1. DADOS TÉCNICOS

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro
Nome do produto	Bomba de transferência de óleo com contador
Modelo	MSW-OPC-72-DC
Tensão	DC 12 V
Potência	200/360 W
Classificação de proteção IP	IPX4
Velocidade de rotação	3800 rpm
Capacidade máxima de bombeamento	72 l/min
Altura máxima de bombeamento	14 m
Profundidade máxima de bombeamento	2 m
Peso	16,95 kg
Dimensões (CxLxA)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. VISÃO GERAL DO PRODUTO







### 3. INFORMAÇÕES GERAIS DO PRODUTO

#### **Atenção!**

Leia este manual atentamente antes de operar a bomba!

É estritamente proibido usar a bomba com as mãos molhadas, descalço ou em pé na água.

**AVISO:** O uso de baterias com capacidade adequada, mas que não estejam suficientemente carregadas, causa diminuição da velocidade da bomba, redução do fluxo e sucção insuficiente, o que pode levar à falta de fluxo de fluido adequado.

#### **MANUSEIO E TRANSPORTE**

Desembalagem:

Sempre que a embalagem parecer danificada, verifique se a motobomba apresenta sinais de danos durante o transporte ou manuseio.

**AVISO:**

Antes de instalar e usar o produto, verifique a placa de identificação para garantir que o modelo e suas características correspondam aos especificados.

Manuseio, desmontagem e transporte:

Embora o tamanho e o peso reduzidos do produto não criem problemas particulares no transporte, recomendamos o seguinte: nunca mova a motobomba por qualquer motivo sem antes desconectar o plugue da tomada ou desligar a fonte de alimentação elétrica.

Desparafuse e remova os tubos de saída e sucção.

Desaperte os parafusos ou porcas utilizados para fixar a bomba de motor no lugar. Nunca mova ou arraste a bomba de motor puxando o cabo de alimentação.

#### **MONTAGEM E DESMONTAGEM**

A bomba de motor não possui acessórios separados e, portanto, não requer montagem. O motor deve ser desmontado somente e exclusivamente em centros de assistência técnica autorizados ou por técnicos qualificados.

#### **RISCOS MECÂNICOS**

Riscos causados por temperaturas extremas.

Lembre-se de que temperaturas excessivamente baixas (-30 °C) podem congelar o fluido dentro da bomba e causar sérios danos a todas as peças da bomba de motor. Temperaturas excessivamente altas (40 °C à sombra) podem causar o empenamento ou a dilatação das peças plásticas da unidade. Recomendamos fixar a unidade em uma área bem ventilada e protegida da luz solar direta.

## 4. INSTRUÇÕES DE USO

Conexão da fonte de alimentação elétrica:

Antes de usar, certifique-se de que o produto utilizará alimentação CC ou CA.

Se for alimentado por CC:

1. Conecte as garras do produto a uma bateria capaz de fornecer a corrente e a tensão necessárias para o seu funcionamento.
2. Caso a bomba seja alimentada por uma bateria de veículo, recomendamos removê-la do veículo e colocá-la sobre uma superfície plana e estável, na posição de funcionamento.
3. A bomba só pode ser conectada a uma bateria instalada em um veículo se este estiver estacionado ao ar livre e se os cabos elétricos e a tubulação de conexão da bomba forem suficientemente longos para garantir um suporte firme.
4. É proibido o uso de extensões para os cabos elétricos conectados às garras. Se o comprimento dos cabos fornecidos com o equipamento não for suficiente para alimentar a bomba, as garras devem ser substituídas por conectores de seção adequada por um eletricista qualificado.
5. O produto só pode ser conectado a um carregador de bateria com potência adequada e equipado com terminais apropriados. Nunca conecte as garras da bomba diretamente aos terminais do carregador de bateria para evitar a geração de faíscas que podem causar incêndios.
6. Certifique-se de que a voltagem do produto (indicada na placa de identificação) corresponde à voltagem da bateria.
7. Respeite sempre a polaridade: conecte as garras pretas ao polo negativo (-) e as garras vermelhas ao polo positivo (+).
8. Tenha extremo cuidado (ao conectar a bomba à bateria) para evitar o contato entre polos opostos e a geração de faíscas (que podem causar incêndio). Recomendamos conectar primeiro o polo negativo e depois o polo positivo.
9. Posicione a bomba com segurança e certifique-se de que o comprimento dos cabos de alimentação e da tubulação seja suficiente para garantir uma fixação firme.
10. Se o produto for alimentado por corrente alternada:
  - (1) Instale o interruptor de proteção contra sobrecarga de corrente
  - (2) Posicione o produto com segurança e certifique-se de que o comprimento dos cabos de alimentação e da tubulação seja suficiente para garantir uma fixação firme.

Inicialização:

Após garantir que todos os tubos estejam devidamente vedados, que o cabo de alimentação esteja conectado ao seu respectivo conector e que a pistola esteja na posição de repouso, o produto pode ser ligado.

Após inserir o tubo de sucção no tanque e a pistola no orifício de enchimento, ligue o produto, solte gradualmente o gatilho da pistola e inicie a transferência do fluido.

## **AVISOS**

É absolutamente proibido abandonar a bomba durante o enchimento para evitar o risco de transbordamento!

Nunca ligue a bomba antes de conectar os tubos de sucção e de saída.

Após fechar a pistola, desligue a bomba o mais rápido possível.

## **MANUTENÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS**

### Manutenção

As operações de manutenção só podem ser realizadas após desconectar o plugue de alimentação. O motor do produto não requer nenhuma manutenção especial interna e, por esse motivo, nunca deve ser desmontado. É importante manter as seções de sucção e de saída perfeitamente limpas e livres de qualquer obstrução.

### Resolução de problemas

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O motor do produto não gira	<ul style="list-style-type: none"><li>a) Sem alimentação</li><li>b) Impulsor travado</li><li>c) Mau funcionamento do motor</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a) Verifique as braçadeiras e os dispositivos de segurança.</li><li>b) Desmonte e verifique se há sinais de danos ou obstruções. Remonte.</li><li>c) Entre em contato com o departamento de assistência técnica do fabricante.</li></ul>
Baixo fluxo de fluido.	<ul style="list-style-type: none"><li>a) Nível de líquido no tanque muito baixo.</li><li>b) Válvula de desvio travada.</li><li>c) Filtro obstruído.</li><li>d) Ar no tubo de sucção.</li><li>e) Velocidade de rotação do motor reduzida.</li><li>f) Vazamento de fluido.</li><li>g) O tubo de sucção está apoiado no fundo do tanque.</li><li>h) Altura de sucção excessiva.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>a) Complete o nível do tanque.</li><li>b) Limpe e monte novamente.</li><li>c) Limpe o filtro.</li><li>d) Certifique-se de que o tubo de sucção não esteja danificado.</li><li>e) Verifique e corrija a voltagem da bomba.</li><li>f) Verifique os conectores e as juntas.</li><li>g) Levante o tubo no tanque.</li><li>h) Abaixar o nível da bomba.</li></ul>



Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme primeranú snahu o poskytnutie presného prekladu, avšak žiadny automatický preklad nie je dokonalý a nemá nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna používateľská príručka je v anglickom jazyku. Akékoľvek nezrovnalosti alebo rozdiely, ku ktorým došlo v procese prekladu, nie sú záväzné a nemajú žiadny právny účinok na účely dodržiavania alebo presadzovania predpisov. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti informácií obsiahnutých v používateľskej príručke, pozrite si jej anglickú verziu, ktorá predstavuje oficiálnu verziu.

PRE VAŠU BEZPEČNÚ A SPRÁVNNU PREVÁDZKU SI PRED POUŽITÍM POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD.

## 1. TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametra	Hodnota parametra
Názov produktu	Prečerpávacía olejová pumpa s počítadlom
Model	MSW-OPC-72-DC
Napätie	DC 12 V
Výkon	200/360 W
Krytie IP	IPX4
Rýchlosť otáčok	3800 ot./min
Čerpací výkon max	72 l/min
Maximálny čerpací zdvih	14 m
Maximálna čerpacia hĺbka	2 m
Hmotnosť	16,95 kg
Rozmery (DxŠxV)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. PREHLAD PRODUKTU







### 3. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE O PRODUKTE

#### **Pozor!**

Pred používaním čerpadla si pozorne prečítajte tento návod!

Je absolútne zakázané používať čerpadlo s mokrymi rukami, naboso alebo stojac vo vode.

**UPOZORNENIE:** Používanie batérií s dostatočnou kapacitou, ktoré nie sú dostatočne nabité, spôsobuje zníženie otáčok čerpadla, zníženie prietoku a nedostatočné sanie, čo môže viesť k nedostatočnému prietoku kvapaliny.

#### **MANIPULÁCIA A PREPRAVA**

Vybalenie:

Ak sa zdá, že obal je poškodený, skontrolujte motor čerpadla, či počas prepravy alebo manipulácie nevykazuje známky poškodenia.

**UPOZORNENIE:**

Pred inštaláciou a používaním výrobku skontrolujte identifikačný štítok, aby ste sa uistili, že model a jeho charakteristiky zodpovedajú uvedeným hodnotám.

Manipulácia, demontáž a preprava:

Hoci znížená veľkosť a hmotnosť výrobku nespôsobia pri preprave žiadne zvláštne problémy, odporúčame nasledovne: nikdy nepremiestňujte motorové čerpadlo bez toho, aby ste najprv odpojili zástrčku napájacieho zdroja zo zásuvky alebo odpojili elektrické napájanie.

Odskrutkujte a vyberte výtlačnú a saciu trubicu.

Odskrutkujte skrutky alebo matice použité na ukotvenie motorového čerpadla na mieste.

Nikdy nepremiestňujte ani neťahajte motorové čerpadlo ťahaním za jeho napájací kábel.

#### **MONTÁŽ A DEMONTÁŽ**

Motorové čerpadlo nemá žiadne samostatné príslušenstvo, a preto nevyžaduje montáž. Motor smie byť rozobratý iba a výlučne v autorizovaných servisných strediskách alebo kvalifikovanými technikmi.

#### **MECHANICKÉ RIZIKÁ**

Riziká spôsobené extrémnou okolitou teplotou.

Pamätajte, že nadmerne nízka teplota (-30 °C) môže zamrznúť kvapalinu vo vnútri čerpadla a že to môže spôsobiť vážne poškodenie všetkých častí motorového čerpadla.

Príliš vysoká teplota (40 °C v tieni) môže spôsobiť prehýbanie alebo roztáhovanie plastových častí jednotky. Odporúčame jednotku upevniť na dobre vetranom mieste chránenom pred priamym slnečným žiarením.

## 4. POSTUP POUŽITIA

Pripojenie elektrického napájania:

Pred použitím sa najskôr uistite, že výrobok bude používať jednosmerný alebo striedavý prúd.

Ak bude výrobok napájaný jednosmerným prúdom:

1. Pripojte svorky výrobku k batérii schopnej dodávať prúd a napätie potrebné na jeho prevádzku.
2. Ak sa na napájanie čerpadla používa batéria motorového vozidla, odporúčame ho najskôr vybrať z vozidla a postaviť na roviny, stabilný povrch v pracovnej polohe.
3. Čerpadlo je možné pripojiť k batérii namontovanej v motorovom vozidle iba vtedy, ak je vozidlo zaparkované vonku a iba vtedy, ak sú elektrické káble a pripojovacie potrubie čerpadla dostatočne dlhé, aby poskytli čerpadlu pevnú oporu.
4. Používanie predlžovacích káblov pre elektrické káble pripojené ku svorkám je zakázané. Ak dĺžka káblov dodaných so strojom nie je dostatočná na napájanie čerpadla, svorky musí špecializovaný elektrikár nahradiť zástrčkami s dostatočným prierezom.
5. Výrobok je možné pripojiť iba k nabíjačke batérií s dostatočným výkonom, ktorá je vybavená svorkami. Nikdy nepripájajte svorky k svorkám vychádzajúcim z nabíjačky batérií a pripojte svorky čerpadla priamo ku svorkám nabíjačky batérií, aby ste predišli vzniku iskier, ktoré by mohli spôsobiť požiar.
6. Uistite sa, že napätie výrobku (uvedené na identifikačnom štítku) zodpovedá napätiu batérie.
7. Vždy dodržiavajte polaritu: pripojte čierne svorky k zápornému pólu a červené svorky k kladnému pólu.
8. Buďte mimoriadne opatrní (pri pripájaní čerpadla k batérii), aby ste predišli kontaktu medzi opačnými pólmi a vzniku iskier (ktoré môžu spôsobiť požiar). Odporúčame najprv pripojiť záporný pól a potom kladný pól.
9. Bezpečne umiestnite čerpadlo a uistite sa, že dĺžky napájacích káblov a potrubia sú dostatočné na zabezpečenie stabilného umiestnenia.
10. Ak je výrobok napájaný striedavým prúdom:
  - (1) Musí byť nainštalovaný istič proti preťaženiu
  - (2) Výrobok bezpečne umiestnite a uistite sa, že dĺžka napájacích káblov aj potrubia je dostatočná na zabezpečenie pevného umiestnenia.

Spustenie:

Po zabezpečení dostatočného utesnenia všetkých hadíc, pripojení napájacieho kábla k jeho pripojke a odstavení pištole je možné produkt spustiť.

Po vložení sacej trubice do nádrže a pištole do plniaceho otvoru zapnite produkt,

postupne uvoľňujte spúšť pištole a začnite prečerpávať kvapalinu.

## UPOZORNENIA

Počas plnenia je absolútne zakázané nechávať čerpadlo bez prevádzky, aby sa predišlo možnému pretečeniu!

Nikdy nespúšťajte čerpadlo pred pripojením sacej a výtlačnej trubice.

Po zatvorení pištole čo najrýchlejšie vypnite motor čerpadla.

## ÚDRŽBA A ODSTRANOVANIE PORÚCH

### Údržba

Údržbárske práce je možné vykonávať až po odpojení napájacieho zdroja. Motor produktu nevyžaduje žiadnu špeciálnu údržbu vo vnútri, a preto sa nikdy nesmie rozoberať. Je dôležité udržiavať saciu a výtlačnú časť dokonale čisté a bez upchatia.

### RIEŠENIE RIESENIA

PROBLÉMY	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIA
Motor produktu sa neotáča	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Žiadne napájanie</li> <li>b) Zaseknuté obežné koleso</li> <li>c) Porucha motora</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Skontrolujte svorky a bezpečnostné zariadenia.</li> <li>b) Demontujte, skontrolujte, či nie sú poškodené alebo upchaté. Znovu zložte.</li> <li>c) Kontaktujte servisné oddelenie výrobcu.</li> </ul>
Nízky prietok kvapaliny.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Hladina kvapaliny v nádrži je príliš nízka.</li> <li>b) Zaseknutý obtokový ventil.</li> <li>c) Upchatý filter.</li> <li>d) Vzduch v sacej trubici.</li> <li>e) Znížená rýchlosť otáčania motora.</li> <li>f) Únik kvapaliny.</li> <li>g) Sacia trubica spočíva na dne nádrže.</li> <li>h) Nadmerná sacia výška.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Naplňte nádrž.</li> <li>b) Vyčistite a znova zložte.</li> <li>c) Vyčistite filter.</li> <li>d) Uistite sa, že sacia trubica nie je poškodená.</li> <li>e) Skontrolujte a opravte napätie čerpadla.</li> <li>f) Skontrolujte konektory a tesnenia.</li> <li>g) Zdvihnite trubicu v nádrži.</li> <li>h) Znížte hladinu čerpadla.</li> </ul>





Това ръководство за потребителя е преведено за ваше удобство с помощта на машинен превод. Положени са разумни усилия за осигуряване на точен превод; въпреки това, нито един автоматичен превод не е перфектен, нито е предназначен да замести човешките преводачи. Официалното ръководство за потребителя е английската версия. Всякакви несъответствия или разлики, създадени в превода, не са обвързващи и нямат правна сила за целите на съответствието или прилагането на закона. Ако възникнат въпроси, свързани с точността на информацията, съдържаща се в ръководството за потребителя, моля, вижте английската версия на това съдържание, която е официалната версия.

ЗА ВАШАТА БЕЗОПАСНА И ПРАВИЛНА РАБОТА, МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТАЗИ ИНСТРУКЦИЯ, ПРЕДИ ДА Я ИЗПОЛЗВАТЕ.

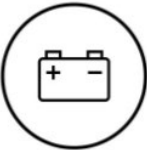
## 1. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Описание на параметъра	Стойност на параметъра
Име на продукта	Помпа за прехвърляне на масло с брояч
Модел	MSW-OPC-72-DC
Напрежение	DC 12 V
Мощност	200/360 W
Клас на защита	IPX4
Скорост на въртене	3800 об/мин
Максимален дебит	72 л/мин
Максимална височина на изпомпване	14 м
Максимална дълбочина на изпомпване	2 м
Тегло	16,95 кг

Размери (ДхШхВ)

34,5 x 30,5 x 23,2 см

## 2. ОБЗОР НА ПРОДУКТА







### 3. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОДУКТА

#### **Внимание!**

Моля, прочетете внимателно това ръководство, преди да работите с помпата!

Абсолютно забранено е да използвате помпата с мокри ръце, боси или докато стоите във вода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Използването на батерии с достатъчен капацитет, които не са достатъчно заредени, води до намалена скорост на помпата, намален дебит и недостатъчно засмукване, което може да доведе до липса на подходящ поток на флуида.

#### **РАБОТА И ТРАНСПОРТ**

Разопаковане:

Винаги, когато опаковката изглежда повредена, проверете моторната помпа за признаци на повреда по време на транспортиране или обработка.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Преди монтаж и употреба на продукта, проверете идентификационната табелка, за да се уверите, че моделът и неговите характеристики съответстват на посочените.

Работа, демонтаж и транспорт:

Въпреки че намалените размери и тегло на продукта няма да създадат особени проблеми при транспортиране, препоръчваме следното: никога не местете моторната помпа по каквато и да е причина, без първо да изключите щепсела на захранването от контакта или да изключите електрическото захранване.

Развийте и свалете нагнетателните и смукателните тръби.

Развийте болтовете или винтовете, използвани за закрепване на моторната помпа на място.

Никога не местете и не дърпайте моторната помпа, като дърпате захранващия ѝ кабел.

#### **МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ**

Моторната помпа няма отделни аксесоари и следователно не изисква монтаж. Двигателят трябва да се разглобява само и изключително в оторизирани сервизни центрове или от квалифицирани техници.

#### **МЕХАНИЧНИ РИСКОВЕ**

Рискове, създадени от екстремни температури на околната среда.

Не забравяйте, че прекомерно ниските температури (-30°C) могат да замръзнат течността вътре в помпата и че това може да причини сериозни повреди на всички части на моторната помпа.

Прекалено високата температура (40°C на сянка) може да причини провисване или разширяване на пластмасовите части на устройството. Препоръчваме да закрепите устройството на добре проветриво място, защитено от пряка слънчева светлина.

## 4. СЪПКИ ЗА УПОТРЕБА

Свързване към електрическото захранване:

Преди употреба, първо се уверете, че продуктът ще използва постояннотоково или променливотоково захранване.

Ако ще се захранва с постоянен ток:

1. Свържете клемите на продукта към батерия, способна да осигури тока и напрежението, необходими за работата му.
2. Ако за захранване на помпата се използва батерия на моторно превозно средство, препоръчваме първо да я извадите от превозното средство и да я поставите на равна, стабилна повърхност в работно положение.
3. Помпата може да се свърже към батерия, монтирана в моторно превозно средство, само ако превозното средство е паркирано на открито и само ако електрическите кабели и свързващите тръби на помпата са достатъчно дълги, за да осигурят стабилна опора на помпата.
4. Използването на удължителни кабели за електрическите кабели, свързани към скобите, е забранено. Ако дължината на кабелите, доставени с машината, не е достатъчна за захранване на помпата, скобите трябва да бъдат заменени с щепсели с подходящо сечение от специализиран електротехник.
5. Продуктът може да се свърже само към зарядно устройство за батерии с подходяща мощност, оборудвано с клеми. Никога не правете връзки към клеми, идващи от зарядното устройство за батерии, и свързвайте клемите на помпите директно към клемите на зарядното устройство, за да предотвратите генерирането на искри, които биха могли да причинят пожар.
6. Уверете се, че напрежението на продукта (посочено на идентификационната табелка) съответства на напрежението на батерията.
7. Винаги спазвайте полярността: свържете черните клеми към отрицателния полюс, а червените клеми към положителния полюс.
8. Бъдете изключително внимателни (когато свързвате помпата към батерията), за да избегнете контакт между противоположните полюси и образуване на искри (които могат да причинят пожар). Препоръчваме първо да свържете отрицателния полюс, а след това положителния.
9. Позиционирайте помпата здраво и се уверете, че дължините както на захранващите кабели, така и на тръбите са достатъчни, за да осигурят стабилно позициониране.

10. Ако продуктът се захранва с променлив ток:

- (1) Трябва да бъде монтиран предпазител от претоварване
- (2) Позиционирайте продукта здраво и се уверете, че дължините както на захранващите кабели, така и на тръбите са достатъчни, за да осигурят стабилно позициониране.

Стартиране:

След като се уверите, че всички тръби са адекватно уплътнени, захранващият кабел е свързан към приставката му и пистолетът е в положение на покой, продуктът може да бъде стартиран.

След като поставите смукателната тръба в резервоара и пистолета в отвора за пълнене, включете продукта, постепенно освободете спусъка на пистолета и започнете прехвърлянето на течността.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Абсолютно е забранено да оставяте помпата по време на пълнене, за да предотвратите евентуално преливане!

Никога не стартирайте помпата, преди първо да свържете смукателната и нагнетателната тръба.

След затваряне на пистолета, изключете моторната помпа възможно най-бързо.

### **ПОДДРЪЖКА И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ**

Поддръжка

Операциите по поддръжка могат да се извършват само след изключване на захранващия щепсел. Двигателят на продукта не изисква специална вътрешна поддръжка и поради тази причина никога не трябва да се разглобява. Важно е смукателната и нагнетателната секция да се поддържат идеално чисти и без запушвания.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ПРОБЛЕМИ	ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
<p>Двигателят на продукта не се върти</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Няма захранване</li> <li>b) Заседнало работно колело</li> <li>c) Неизправност на двигателя</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Проверете скобите и предпазните устройства.</li> <li>b) Разглобете, проверете за признаци на повреда или запушване. Сглобете отново.</li> <li>c) Свържете се със сервизния отдел на производителя.</li> </ul>
<p>Нисък дебит на течността.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Нивото на течността в резервоара е твърде ниско.</li> <li>b) Байпасният клапан е заседнал.</li> <li>c) Запушен филтър.</li> <li>d) Въздух в смукателната тръба.</li> <li>e) Намалена скорост на въртене на двигателя.</li> <li>f) Теч на течност.</li> <li>g) Смукателната тръба е поставена на дъното на резервоара.</li> <li>h) Прекомерна височина на засмукване.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Напълнете резервоара.</li> <li>b) Почистете и сглобете отново.</li> <li>c) Почистете филтъра.</li> <li>d) Уверете се, че смукателната тръба не е повредена.</li> <li>e) Проверете и коригирайте напрежението на помпата.</li> <li>f) Проверете конекторите и уплътненията.</li> <li>g) Повдигнете тръбата в резервоара.</li> <li>h) Снизете нивото на помпата.</li> </ul>



Αυτό το Εγχειρίδιο Χρήστη έχει μεταφραστεί για την καλύτερη εξυπηρέτησή σας χρησιμοποιώντας μηχανική μετάφραση. Έχουν καταβληθεί εύλογες προσπάθειες για την παροχή ακριβούς μετάφρασης. Ωστόσο, καμία αυτοματοποιημένη μετάφραση δεν είναι τέλεια ούτε προορίζεται να αντικαταστήσει τους ανθρώπινους μεταφραστές. Το επίσημο Εγχειρίδιο Χρήστη είναι η αγγλική έκδοση. Οποιοσδήποτε αποκλίσεις ή διαφορές που δημιουργούνται στη μετάφραση δεν είναι δεσμευτικές και δεν έχουν καμία νομική ισχύ για σκοπούς συμμόρφωσης ή επιβολής. Εάν προκύψουν ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια των πληροφοριών που περιέχονται στο Εγχειρίδιο Χρήστη, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση αυτού του περιεχομένου, η οποία είναι η επίσημη έκδοση.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΚΑΙ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΑΣ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥΣ.

## 1. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Περιγραφή παραμέτρου	Τιμή παραμέτρου
Όνομα προϊόντος	Αντλία μεταφοράς λαδιού με μετρητή
Μοντέλο	MSW-OPC-72-DC
Τάση	DC 12 V
Ισχύς	200/360 W
Βαθμός προστασίας	IPX4
Ταχύτητα περιστροφής	3800 rpm
Μέγιστη ισχύς άντλησης	72 l/min
Μέγιστο ύψος άντλησης	14 m
Μέγιστο βάθος άντλησης	2 m
Βάρος	16,95 kg
Διαστάσεις (ΜxΠxΥ)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ







### 3. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

#### **Προσοχή!**

Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη λειτουργία της αντλίας!

Απαγορεύεται απολύτως η χρήση της αντλίας με βρεγμένα χέρια, ξυπόλυτοι ή ενώ στέκεστε σε νερό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η χρήση μπαταριών επαρκούς χωρητικότητας που δεν είναι επαρκώς φορτισμένες δημιουργεί μειωμένη ταχύτητα αντλίας, μειωμένη ροή και ανεπαρκή αναρρόφηση που μπορεί να οδηγήσει σε έλλειψη κατάλληλης ροής υγρού.

#### **ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ**

Αποσυσκευασία:

Όποτε η συσκευασία φαίνεται να έχει υποστεί ζημιά, ελέγξτε την αντλία κινητήρα για σημάδια ζημιάς κατά τη μεταφορά ή τον χειρισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε την πινακίδα αναγνώρισης για να βεβαιωθείτε ότι το μοντέλο και τα χαρακτηριστικά του αντιστοιχούν σε αυτά που καθορίζονται.

Χειρισμός, αποσυναρμολόγηση και μεταφορά:

Παρόλο που το μειωμένο μέγεθος και βάρος του προϊόντος δεν θα δημιουργήσουν ιδιαίτερα προβλήματα κατά τη μεταφορά, συνιστούμε τα εξής: μην μετακινείτε ποτέ την αντλία κινητήρα για κανέναν λόγο χωρίς πρώτα να αποσυνδέσετε το φιο τροφοδοσίας από την πρίζα ή να αποσυνδέσετε την ηλεκτρική τροφοδοσία.

Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τους σωλήνες παροχής και αναρρόφησης.

Ξεβιδώστε τα μπουλόνια ή τις βίδες που χρησιμοποιούνται για τη στερέωση της αντλίας κινητήρα στη θέση της.

Μην μετακινείτε ή σέρνετε ποτέ την αντλία κινητήρα τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας της.

#### **ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

Η αντλία κινητήρα δεν διαθέτει ξεχωριστά εξαρτήματα και επομένως δεν απαιτεί συναρμολόγηση. Ο κινητήρας πρέπει να αποσυναρμολογείται μόνο και αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένα κέντρα υποστήριξης ή από εξειδικευμένους τεχνικούς.

#### **ΜΗΧΑΝΙΚΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ**

Κίνδυνοι που δημιουργούνται από ακραίες θερμοκρασίες περιβάλλοντος.

Να θυμάστε ότι η υπερβολικά χαμηλή θερμοκρασία (-30°C) μπορεί να παγώσει το υγρό στο εσωτερικό της αντλίας και ότι αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρή ζημιά σε όλα τα μέρη της αντλίας κινητήρα.

Η υπερβολικά υψηλή θερμοκρασία (40°C στη σκιά) μπορεί να προκαλέσει χαλάρωση ή διαστολή των πλαστικών μερών της μονάδας. Συνιστούμε να στερεώσετε τη μονάδα σε καλά αεριζόμενο χώρο, προστατευμένο από το άμεσο

ηλιακό φως.

#### 4. ΒΗΜΑΤΑ ΧΡΗΣΗΣ

Σύνδεση στην παροχή ρεύματος:

Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε πρώτα ότι το προϊόν θα λειτουργεί με συνεχές ή εναλλασσόμενο ρεύμα.

Εάν πρόκειται να τροφοδοτηθεί με συνεχές ρεύμα:

1. Συνδέστε τους σφιγκτήρες του προϊόντος σε μια μπαταρία ικανή να παρέχει το ρεύμα και την τάση που απαιτούνται για τη λειτουργία του.
2. Εάν χρησιμοποιείται μπαταρία μηχανοκίνητου οχήματος για την τροφοδοσία της αντλίας, συνιστούμε πρώτα να την αφαιρέσετε από το όχημα και να την τοποθετήσετε σε μια επίπεδη, σταθερή επιφάνεια σε θέση εργασίας.
3. Η αντλία μπορεί να συνδεθεί σε μια μπαταρία τοποθετημένη σε μηχανοκίνητο όχημα μόνο εάν το όχημα είναι σταθμευμένο σε εξωτερικό χώρο και μόνο εάν τα ηλεκτρικά καλώδια και οι σωληνώσεις σύνδεσης των αντλιών έχουν αρκετό μήκος ώστε να παρέχουν στην αντλία σταθερή στήριξη.
4. Απαγορεύεται η χρήση καλωδίων επέκτασης για τα ηλεκτρικά καλώδια που είναι συνδεδεμένα στους σφιγκτήρες. Εάν το μήκος των καλωδίων που παρέχονται με το μηχάνημα δεν επαρκεί για την τροφοδοσία της αντλίας, οι σφιγκτήρες πρέπει να αντικατασταθούν με βύσματα επαρκούς διατομής από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
5. Το προϊόν μπορεί να συνδεθεί μόνο σε φορτιστή μπαταρίας επαρκούς ισχύος που διαθέτει ακροδέκτες, ποτέ μην κάνετε συνδέσεις σε σφιγκτήρες που προέρχονται από τον φορτιστή μπαταρίας και συνδέστε τους σφιγκτήρες των αντλιών απευθείας στους ακροδέκτες του φορτιστή μπαταρίας, προκειμένου να αποτρέψετε τη δημιουργία σπινθήρων που θα μπορούσαν να προκαλέσουν πυρκαγιές.
6. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του προϊόντος (που αναγράφεται στην πινακίδα αναγνώρισης) αντιστοιχεί στην τάση της μπαταρίας.
7. Να τηρείτε πάντα την πολικότητα: συνδέστε τους μαύρους σφιγκτήρες στον πόλο - και τους κόκκινους σφιγκτήρες στον πόλο +.
8. Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί (κατά τη σύνδεση της αντλίας στην μπαταρία) για να αποφύγετε την επαφή μεταξύ αντίθετων πόλων και τη δημιουργία σπινθήρων (που μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιά). Συνιστούμε να συνδέσετε πρώτα τον αρνητικό πόλο και στη συνέχεια τον θετικό πόλο.
9. Τοποθετήστε την αντλία με ασφάλεια και βεβαιωθείτε ότι τα μήκη τόσο των καλωδίων τροφοδοσίας όσο και των σωληνώσεων είναι επαρκή για

να εξασφαλίσουν σταθερή τοποθέτηση.

10. Εάν το προϊόν τροφοδοτείται με εναλλασσόμενο ρεύμα:

- (1) Πρέπει να εγκατασταθεί διακόπτης προστασίας από υπερφόρτωση ρεύματος
- (2) Τοποθετήστε το προϊόν με ασφάλεια και βεβαιωθείτε ότι τα μήκη τόσο των καλωδίων τροφοδοσίας όσο και των σωληνώσεων είναι επαρκή για να εξασφαλίσουν σταθερή τοποθέτηση.

Εκκίνηση:

Αφού βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σωλήνες έχουν σφραγιστεί επαρκώς, ότι το καλώδιο τροφοδοσίας έχει συνδεθεί στο εξάρτημά του και ότι το πιστόλι βρίσκεται στη θέση ηρεμίας, το προϊόν μπορεί να ξεκινήσει.

Αφού τοποθετήσετε τον σωλήνα αναρρόφησης στη δεξαμενή και το πιστόλι στην οπή πλήρωσης, ενεργοποιήστε το προϊόν, απελευθερώστε σταδιακά τη σκανδάλη του πιστολιού και ξεκινήστε τη μεταφορά του υγρού.

### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

Απαγορεύεται απολύτως να εγκαταλείπετε την αντλία κατά την πλήρωση, για να αποφύγετε πιθανή υπερχειλίση!

Μην ξεκινάτε ποτέ την αντλία πριν συνδέσετε πρώτα τους σωλήνες αναρρόφησης και παροχής.

Αφού κλείσετε το πιστόλι, απενεργοποιήστε την αντλία με κινητήρα το συντομότερο δυνατό.

### **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ**

Συντήρηση

Οι εργασίες συντήρησης μπορούν να εκτελεστούν μόνο αφού πρώτα αποσυνδέσετε το φις της τροφοδοσίας. Ο κινητήρας του προϊόντος δεν απαιτεί ιδιαίτερη συντήρηση στο εσωτερικό του και για αυτόν τον λόγο δεν πρέπει ποτέ να αποσυναρμολογείται. Είναι σημαντικό να διατηρείτε τα τμήματα αναρρόφησης και κατάθλιψης τέλεια καθαρά και απαλλαγμένα από κάθε φράξιμο.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Ο κινητήρας του προϊόντος δεν περιστρέφεται	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Δεν υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος</li> <li>b) Μπλοκαρισμένη φτερωτή</li> <li>c) Δυσλειτουργία κινητήρα</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Ελέγξτε τους σφιγκτήρες και τις συσκευές ασφαλείας.</li> <li>b) Αποσυναρμολογήστε, ελέγξτε για ζημιά ζημιάς ή φράξιμο. Επανασυναρμολογήστε.</li> <li>c) Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις του κατασκευαστή.</li> </ul>
Χαμηλή ροή υγρού.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Η στάθμη υγρού της δεξαμενής είναι πολύ χαμηλή.</li> <li>b) Η βαλβίδα παράκαμψης είναι μπλοκαρισμένη.</li> <li>c) Το φίλτρο είναι φραγμένο.</li> <li>d) Αέρας στον σωλήνα αναρρόφησης.</li> <li>e) Μειωμένη ταχύτητα περιστροφής του κινητήρα.</li> <li>f) Διαρροή υγρού.</li> <li>g) Ο σωλήνας αναρρόφησης ακουμπά στον πυθμένα της δεξαμενής.</li> <li>h) Υπερβολικό ύψος αναρρόφησης.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Γεμίστε τη δεξαμενή.</li> <li>b) Καθαρίστε και επανασυναρμολογήστε.</li> <li>c) Καθαρίστε το φίλτρο.</li> <li>d) Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αναρρόφησης δεν έχει υποστεί ζημιά.</li> <li>e) Ελέγξτε και διορθώστε την τάση της αντλίας.</li> <li>f) Ελέγξτε τους συνδετήρες και τις φλάντζες.</li> <li>g) Ανυψώστε τον σωλήνα στη δεξαμενή.</li> <li>h) Χαμηλώστε τη στάθμη της αντλίας.</li> </ul>



Ovaj korisnički priručnik preveden je radi vaše udobnosti pomoću strojnog prevođenja. Uloženi su razumni naponi kako bi se osigurao točan prijevod; međutim, nijedan automatizirani prijevod nije savršen niti je namijenjen zamjeni ljudskih prevoditelja. Službeni korisnički priručnik je engleska verzija. Bilo kakve razlike ili nedosljednosti nastale u prijevodu nisu obvezujuće i nemaju pravni učinak u svrhu usklađenosti ili provedbe. Ako se pojave bilo kakva pitanja u vezi s točnošću informacija sadržanih u korisničkom priručniku, pogledajte englesku verziju tog sadržaja koja je službena verzija.

ZA VAŠ SIGURAN I ISPRAVAN RAD, PAŽLJIVO PROČITAJTE OVE UPUTE PRIJE UPORABE.

## 1. TEHNIČKI PODACI

Opis parametra	Vrijednost parametra
Naziv proizvoda	Pumpa za prijenos ulja s brojačem
Model	MSW-OPC-72-DC
Napon	DC 12 V
Snaga	200/360 W
IP zaštita	IPX4
Brzina vrtnje	3800 o/min
Kapacitet pumpanja max	72 l/min
Maks. visina pumpanja	14 m
Maks. dubina pumpanja	2 m
Težina	16,95 kg
Dimenzije (DxŠxV)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. PREGLED PROIZVODA







### 3. OPĆE INFORMACIJE O PROIZVODU

#### **Oprez!**

Prije upotrebe pumpe pažljivo pročitajte ovaj priručnik!

Strogo je zabranjeno koristiti pumpu mokrim rukama, bosima ili dok stojite u vodi.  
**UPOZORENJE:** Korištenje baterija odgovarajućeg kapaciteta koje nisu dovoljno napunjene stvara smanjenu brzinu pumpe, smanjeni protok i nedovoljnu usisnu snagu što može dovesti do nedostatka odgovarajućeg protoka tekućine.

#### **RUKOVANJE I TRANSPORT**

Raspakiranje:

Kad god se čini da je ambalaža oštećena, provjerite ima li na motornoj pumpi znakova oštećenja tijekom transporta ili rukovanja.

**UPOZORENJE:**

Prije ugradnje i korištenja proizvoda provjerite identifikacijsku pločicu kako biste se uvjerali da model i njegove karakteristike odgovaraju navedenima.

Rukovanje, rastavljanje i transport:

Iako smanjena veličina i težina proizvoda neće stvarati posebne probleme pri transportu, preporučujemo sljedeće: nikada ne pomičite motornu pumpu ni iz kojeg razloga bez prethodnog isključivanja utikača iz utičnice ili isključivanja električnog napajanja.

Odvrnite i uklonite tlačne i usisne cijevi.

Odvrnite vijke koji se koriste za pričvršćivanje motorne pumpe na mjesto.

Nikada ne pomičite ili vucite motornu pumpu povlačenjem kabela za napajanje.

#### **SASTAVLJANJE I RASTAVLJANJE**

Motorna pumpa nema zaseban pribor i stoga ne zahtijeva sastavljanje. Motor se smije rastavljati samo i isključivo u ovlaštenim centrima za pomoć ili od strane kvalificiranih tehničara.

#### **MEHANIČKI RIZICI**

Rizici uzrokovani ekstremnom temperaturom okoline.

Imajte na umu da pretjerano niska temperatura (-30°C) može smrznuti tekućinu unutar pumpe i da to može uzrokovati ozbiljna oštećenja svih dijelova motorne pumpe.

Prekomjerno visoka temperatura (40°C u sjeni) može uzrokovati savijanje ili širenje plastičnih dijelova uređaja. Preporučujemo pričvršćivanje uređaja na dobro prozračeno mjesto zaštićeno od izravne sunčeve svjetlosti.

## 4. KORACI ZA UPORABU

Priključak na električno napajanje:

Prije upotrebe, prvo se uvjerite da će proizvod koristiti istosmjernu ili izmjeničnu struju.

Ako će se napajati istosmjernom strujom:

1. Spojite stezaljke proizvoda na bateriju koja može isporučiti struju i napon potreban za njegov rad.
2. Ako se za napajanje pumpe koristi baterija motornog vozila, preporučujemo da je prvo izvadite iz vozila i postavite na ravnu, stabilnu površinu u radni položaj.
3. Pumpa se može spojiti na bateriju ugrađenu u motorno vozilo samo ako je vozilo parkirano na otvorenom i samo ako su električni kabeli pumpe i spojne cijevi dovoljno dugi da pumpi pruže čvrstu potporu.
4. Zabranjeno je koristiti produžne kabele za električne kabele spojene na stezaljke. Ako duljina kabela isporučenih sa strojem nije dovoljna za napajanje pumpe, stezaljke mora zamijeniti utikačima odgovarajućeg presjeka od strane specijaliziranog električara.
5. Proizvod se može spojiti samo na punjač baterija odgovarajuće snage opremljen priključcima, nikada ne spajajte na stezaljke koje dolaze iz punjača baterija i spojite stezaljke pumpe izravno na priključke punjača baterija kako biste spriječili stvaranje iskri koje bi mogle uzrokovati požar.
6. Provjerite odgovara li napon proizvoda (naveden na identifikacijskoj pločici) naponu baterije.
7. Uvijek poštujujte polaritet: spojite crne stezaljke na - pol, a crvene stezaljke na + pol.
8. Budite izuzetno oprezni (prilikom spajanja pumpe na bateriju) kako biste izbjegli kontakt između suprotnih polova i stvaranje iskri (što može uzrokovati požar). Preporučujemo da prvo spojite negativni pol, a zatim pozitivni pol.
9. Sigurno postavite pumpu i provjerite jesu li duljine kabela za napajanje i cijevi dovoljne za osiguranje čvrstog položaja.
10. Ako se proizvod napaja izmjeničnom strujom:
  - (1) Mora biti ugrađena zaštita od preopterećenja strujom
  - (2) Sigurno postavite proizvod i provjerite jesu li duljine kabela za napajanje i cijevi dovoljne za osiguranje čvrstog položaja.

Pokretanje:

Nakon što ste osigurali da su sve cijevi adekvatno zatvorene, da je kabel za napajanje spojen na svoj priključak i da je pištolj u položaju mirovanja, proizvod se može pokrenuti.

Nakon umetanja usisne cijevi u spremnik i pištolja u otvor za punjenje, uključite proizvod, postupno otpustite okidač pištolja i započnite prijenos tekućine.

### UPOZORENJA

Apsolutno je zabranjeno napustiti pumpu tijekom punjenja kako biste spriječili

potencijalno prelijevanje!

Nikada ne pokrećite pumpu prije nego što prvo spojite usisnu i tlačnu cijev. Nakon zatvaranja pištolja, što je prije moguće isključite motor pumpe.

## ODRŽAVANJE I RJEŠAVANJE PROBLEMA

Održavanje

Radovi održavanja mogu se izvoditi samo nakon što se prvo isključi utikač za napajanje. Motor proizvoda ne zahtijeva nikakvo posebno održavanje iznutra i stoga se nikada ne smije rastavljati. Važno je održavati usisni i tlačni dio savršeno čistim i bez ikakvih začepljenja.

### RJEŠAVANJE OTKRIVAČA

PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Motor proizvoda se ne okreće	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Nema napajanja</li> <li>b) Impeler je zaglavljn</li> <li>c) Kvar motora</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Provjerite stezaljke i sigurnosne uređaje.</li> <li>b) Rastavite, provjerite ima li znakova oštećenja ili začepljenja. Ponovno sastavite.</li> <li>c) Obratite se servisnom odjelu proizvođača.</li> </ul>
Nizak protok tekućine.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Razina tekućine u spremniku preniska.</li> <li>b) Zaglavljn obilazni ventil.</li> <li>c) Začepljen filter.</li> <li>d) Zrak u usisnoj cijevi.</li> <li>e) Smanjena brzina vrtnje motora.</li> <li>f) Čurenje tekućine.</li> <li>g) Usisna cijev leži na dnu spremnika.</li> <li>h) Prevelika visina usisavanja.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Napunite spremnik.</li> <li>b) Očistite i ponovno sastavite.</li> <li>c) Očistite filter.</li> <li>d) Provjerite da usisna cijev nije oštećena.</li> <li>e) Provjerite i ispravite napon pumpe.</li> <li>f) Provjerite priključke i brtve.</li> <li>g) Podignite cijev u spremniku.</li> <li>h) Spustite razinu pumpe.</li> </ul>



Šis naudotojo vadovas jūsų patogumui išverstas naudojant mašininį vertimą. Dedamos visos pagrįstos pastangos, kad vertimas būtų tikslus; tačiau joks automatinis vertimas nėra tobulas ir neturi pakeisti žmonių vertėjų. Oficiali naudotojo instrukcija yra anglų kalba. Bet kokie vertimo neatitikimai ar skirtumai nėra privalomi ir neturi jokios teisinės galios atitikties ar vykdymo tikslais. Jei kyla klausimų dėl naudotojo vadove pateiktos informacijos tikslumo, žr. oficialią versiją anglų kalba.

KAD UŽTIKRINTUMĖTE SAUGŲ IR TEISINGĄ NAUDOJIMĄ, PRIEŠ NAUDODAMI ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ.

## 1. TECHNINIAI DUOMENYS

Parametro aprašymas	Parametro reikšmė
Produkto pavadinimas	Alyvos perdavimo siurblys su skaitikliu
Modelis	MSW-OPC-72-DC
Įtampa	12 V nuolatinė srovė
Galia	200/360 W
IP apsaugos klasė	IPX4
Sukimosi greitis	3800 aps./min.
Siurbimo našumas maks.	72 l/min
Maksimalus pumpavimo aukštis	14 m
Maksimalus pumpavimo gylis	2 m
Svoris	16,95 kg
Matmenys (l x P x A)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. PRODUKTO APŽVALGA







### 3. BENDRA PRODUKTO INFORMACIJA

#### **Atsargiai!**

Prieš pradėdami naudoti siurbį, atidžiai perskaitykite šią instrukciją!

Griežtai draudžiama naudoti siurbį šlapiomis rankomis, basomis arba stovint vandenyje.

**ISPĖJIMAS:** Naudojant nepakankamai įkrautas, tinkamos talpos baterijas, sumažėja siurblio greitis, srautas ir nepakankamas siurbimas, dėl to gali sutrikti skysčio srautas.

#### **TVARKYMAS IR TRANSPORTAVIMAS**

Išpakavimas:

Jei pakuotė pažeista, patikrinkite, ar motorinis siurblys transportavimo ar tvarkymo metu nėra pažeistas.

**ISPĖJIMAS:**

Prieš montuodami ir naudodami gaminį, patikrinkite identifikavimo plokštelę, kad įsitikintumėte, jog modelis ir jo charakteristikos atitinka nurodytas.

Tvarkymas, išardymas ir transportavimas:

Nors sumažintas gaminio dydis ir svoris transportavimo metu nesukels ypatingų problemų, rekomenduojame: niekada nejudinkite motorinio siurblio be jokios priežasties, prieš tai neištraukę maitinimo kištuko iš lizdo arba neatjungę elektros maitinimo.

Atsukite ir nuimkite tiekimo ir siurbimo vamzdžius.

Atsukite varžtus ar sraigtus, naudojamus motoriniam siurbliui pritvirtinti.

Niekada nejudinkite ir netempkite motorinio siurblio traukdami už maitinimo kabelio.

#### **SURINKIMAS IR IŠMONTAVIMAS**

Motorinis siurblys neturi atskirų priedų, todėl jo nereikia surinkti. Variklį galima išardyti tik įgaliotuose pagalbos centruose arba kvalifikuotų specialistų.

#### **MECHANINIAI RIZIKOS**

Pavojai, kylantys dėl itin aukštos aplinkos temperatūros.

Atminkite, kad pernelyg žema temperatūra (-30 °C) gali užšaldyti siurblio viduje esantį skystį ir tai gali rimtai pažeisti visas motorinio siurblio dalis.

Dėl per aukštos temperatūros (40 °C pavėsyje) įrenginio plastikinės dalys gali įlįkti arba išsiplėsti. Rekomenduojame įrenginį tvirtinti gerai vėdinamoje, nuo tiesioginių saulės spindulių apsaugotoje vietoje.

## 4. NAUDOJIMO ŽINGSNIAI

Elektros maitinimo prijungimas:

Prieš naudodami pirmiausia įsitikinkite, kad gaminys naudos nuolatinę, arba kintamąją srovę.

Jei gaminys maitinamas nuolatine srove:

1. prijunkite gaminio spaustukus prie akumulatoriaus, galinčio tiekti jo veikimui reikalingą srovę ir įtampą.
2. Jei siurbliui maitinti naudojamas motorinės transporto priemonės akumulatorius, rekomenduojame pirmiausia jį išimti iš transporto priemonės ir pastatyti ant lygaus, stabilaus paviršiaus darbinėje padėtyje.
3. Siurblių prie motorinėje transporto priemonėje sumontuoto akumulatoriaus galima prijungti tik tuo atveju, jei transporto priemonė pastatyta lauke ir tik tuo atveju, jei siurblio elektros kabeliai ir jungiamieji vamzdžiai yra pakankamai ilgi, kad siurblys turėtų tvirtą atramą.
4. Draudžiama naudoti ilgintuvus prie spaustukų prijungtiems elektros kabeliams. Jei prie įrenginio pridedamų laidų ilgio nepakanka siurbliui maitinti, spaustukus specializuotas elektrikas turi pakeisti tinkamo skerspjūvio lizdais.
5. Gaminį galima prijungti tik prie tinkamos galios akumuliatorių įkroviklio, turinčio gnybtus, niekada nejunkite prie spaustukų, ateinančių iš akumuliatorių įkroviklio, ir siurblio spaustukus prijunkite tiesiai prie akumuliatorių įkroviklio gnybtų, kad išvengtumėte kibirkščių, kurios gali sukelti gaisrą.
6. Įsitikinkite, kad gaminio įtampa (nurodyta identifikavimo lentelėje) atitinka akumulatoriaus įtampą.
7. Visada laikykitės poliškumo: juodus spaustukus prijunkite prie „-“ poliaus, o raudonus – prie „+“ poliaus.
8. Prijungdami pompą prie akumulatoriaus, būkite itin atsargūs, kad išvengtumėte sąlyčio tarp priešingų polių ir kibirkščių (kurios gali sukelti gaisrą). Rekomenduojame pirmiausia prijungti neigiamą polių, o tada teigiamą.
9. Saugiai pastatykite siurblių ir įsitikinkite, kad maitinimo kabelių ir vamzdžių ilgis yra pakankamas, kad būtų užtikrintas tvirtas pastatymas.
10. Jei gaminys maitinamas kintamąja srove:
  - (1) Turi būti įrengtas perkrovos srovės apsaugos jungiklis
  - (2) Tvirtai pastatykite gaminį ir įsitikinkite, kad maitinimo kabelių ir vamzdžių ilgis yra pakankamas, kad būtų užtikrintas tvirtas pastatymas.

Pradžia:

Įsitikinę, kad visi vamzdeliai tinkamai užsandarinti, maitinimo laidas prijungtas prie jo tvirtinimo elemento ir pistoletas yra ramybės būsenoje, gaminį galima paleisti.

Įkišę siurbimo vamzdelį į baką ir pistoletą į užpildymo angą, įjunkite gaminį, palaipsniui atleiskite pistoletą gaiduką ir pradėkite skysčio perkėlimą.

**ĮSPĖJIMAI**

Griežtai draudžiama palikti siurbį be priežiūros pildymo metu, kad būtų išvengta galimo perpildymo!

Niekada nepaleiskite siurblio prieš tai neprijungę įsiurbimo ir tiekimo vamzdžių. Uždarę pistoletą, kuo greičiau išjunkite variklio siurbį.

**PRIEŽIŪRA IR GEDIMŲ ŠALINIMAS**

## Priežiūra

Techninės priežiūros darbus galima atlikti tik pirmiausia atjungus maitinimo kištuką. Gaminio varikliui nereikia jokios specialios priežiūros viduje, todėl jo niekada negalima ardyti. Svarbu, kad siurbimo ir tiekimo dalys būtų visiškai švarios ir neužsikimšusios.

## Triukščių šalinimas

PROBLEMOS	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Gaminio variklis neužsiveda	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Nėra maitinimo šaltinio</li> <li>b) Užstrigęs sparnuotė</li> <li>c) Variklio gedimas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Patikrinkite spaustukus ir saugos įtaisus.</li> <li>b) Išardykite, patikrinkite, ar nėra pažeidimų ar užsikimšimo požymių. Surinkite iš naujo.</li> <li>c) Susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo skyriumi.</li> </ul>
Mažas skysčio srautas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Per žemas skysčio lygis bake.</li> <li>b) Užstrigęs apėjimo vožtuvas.</li> <li>c) Užsikimšęs filtras.</li> <li>d) Siurbimo vamzdyje yra oro.</li> <li>e) Sumažėjęs variklio sukimosi greitis.</li> <li>f) Skysčio nuotėkis.</li> <li>g) Siurbimo vamzdis guli ant bako dugno.</li> <li>h) Per didelis siurbimo aukštis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Pripildykite baką.</li> <li>b) Išvalykite ir vėl surinkite.</li> <li>c) Išvalykite filtrą.</li> <li>d) Įsitikinkite, kad siurbimo vamzdelis nėra pažeistas.</li> <li>e) Patikrinkite ir pakoreguokite siurblio įtampą.</li> <li>f) Patikrinkite jungtis ir tarpiklius.</li> <li>g) Pakelkite vamzdelį bako.</li> <li>h) Sumažinkite siurblio lygį.</li> </ul>





Acest Manual de utilizare a fost tradus pentru confortul dumneavoastră folosind traducerea automată. S-au depus eforturi rezonabile pentru a oferi o traducere precisă; cu toate acestea, nicio traducere automată nu este perfectă și nici nu este destinată să înlocuiască traducătorii umani. Manualul de utilizare oficial este versiunea în limba engleză. Orice discrepanțe sau diferențe create în traducere nu sunt obligatorii și nu au niciun efect juridic în scopuri de conformitate sau aplicare. Dacă apar întrebări legate de acuratețea informațiilor conținute în Manualul de utilizare, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză a conținutului respectiv, care este versiunea oficială.

PENTRU SIGURANȚA ȘI UTILIZAREA CORECTĂ, VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE A LE UTILIZA.

## 1. DATE TEHNICE

Descrierea parametrilor	Valoarea parametrului
Numele produsului	Pompă de transfer ulei cu contor
Model	MSW-OPC-72-DC
Voltaj	12 V CC
Putere	200/360 W
Grad de protecție IP	IPX4
Viteză de rotație	3800 rpm
Capacitate maximă de pompare	72 l/min
Înălțime maximă de pompare	14 metri
Adâncime maximă de pompare	2 metri
Greutate	16,95 kg
Dimensiuni (LxlxÎ)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. PREZENTARE GENERALĂ A PRODUSULUI







### 3. INFORMAȚII GENERALE DESPRE PRODUS

#### Atenție!

Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a utiliza pompa!

Este absolut interzisă utilizarea pompei cu mâinile ude, desculț sau în timp ce stați în apă.

**AVERTISMENT:** Utilizarea bateriilor cu o capacitate adecvată, care nu sunt suficient încărcate, duce la scăderea vitezei pompei, reducerea debitului și la o aspirație insuficientă, ceea ce poate duce la un debit de fluid insuficient.

#### MANIPULARE ȘI TRANSPORT

Despachetare:

Ori de câte ori ambalajul pare a fi deteriorat, verificați dacă motorul pompei prezintă semne de deteriorare în timpul transportului sau manipulării.

**AVERTISMENT:**

Înainte de a instala și utiliza produsul, verificați plăcuța de identificare pentru a vă asigura că modelul și caracteristicile acestuia corespund cu cele specificate.

Manipulare, demontare și transport:

Deși dimensiunile și greutatea reduse ale produsului nu vor crea probleme deosebite la transport, vă recomandăm următoarele: nu mutați niciodată motorul pompei fără a deconecta mai întâi ștecherul de alimentare din priză sau a deconecta alimentarea electrică.

Deșurubați și scoateți tuburile de refluxare și aspirație.

Deșurubați șuruburile sau șuruburile utilizate pentru ancorarea motorului pompei.

Nu mutați și nu trageți niciodată motorul pompei trăgând de cablul de alimentare.

#### ASAMBLARE ȘI DEZASAMBLARE

Motorul pompei nu are accesorii separate și, prin urmare, nu necesită asamblare.

Motorul trebuie demontat numai și exclusiv la centre de asistență autorizate sau de către tehnicieni calificați.

#### RISURI MECANICE

Riscuri create de temperatura extremă a mediului ambiant.

Rețineți că temperatura excesiv de scăzută (-30°C) poate îngheța fluidul din interiorul pompei și că acest lucru poate provoca daune grave tuturor părților motorului pompei.

Temperaturile excesiv de ridicate (40°C la umbră) pot cauza lăsarea sau dilatarea pieselor din plastic ale unității. Recomandăm fixarea unității într-o zonă bine ventilată, protejată de lumina directă a soarelui.

## 4. PAȘI DE UTILIZARE

Conectarea la rețeaua electrică:

Înainte de utilizare, asigurați-vă că produsul va fi alimentat cu curent continuu sau alternativ.

Dacă va fi alimentat cu curent continuu:

1. Conectați clemele produsului la o baterie capabilă să furnizeze curentul și tensiunea necesare funcționării sale.
2. Dacă se utilizează o baterie de autovehicul pentru alimentarea pompei, recomandăm mai întâi scoaterea acesteia din vehicul și așezarea acesteia pe o suprafață plană și stabilă, în poziție de lucru.
3. Pompa poate fi conectată la o baterie montată într-un autovehicul numai dacă vehiculul este parcat în aer liber și numai dacă cablurile electrice și conductele de conectare ale pompelor sunt suficient de lungi pentru a oferi pompei un suport solid.
4. Utilizarea prelungitoarelor pentru cablurile electrice conectate la cleme este interzisă. Dacă lungimea cablurilor furnizate împreună cu mașina nu este suficientă pentru a alimenta pompa, clemele trebuie înlocuite cu mufe jack de secțiune adecvată de către un electrician specializat.
5. Produsul poate fi conectat doar la un încărcător de baterii cu putere adecvată, echipat cu terminale, nu faceți niciodată conexiuni la clemele care provin de la încărcătorul de baterii și conectați clemele pompelor direct la terminalele încărcătorului de baterii pentru a preveni generarea de scântei care ar putea provoca incendii.
6. Asigurați-vă că tensiunea produsului (indicată pe plăcuța de identificare) corespunde cu tensiunea bateriei.
7. Respectați întotdeauna polaritatea: conectați clemele negre la polul - și clemele roșii la polul +.
8. Fiți extrem de atenți (atunci când conectați pompa la baterie) pentru a evita contactul între polii opuși și crearea de scântei (care pot provoca incendii). Recomandăm conectarea mai întâi a polului negativ și apoi a polului pozitiv.
9. Poziționați pompa în siguranță și asigurați-vă că lungimile atât ale cablurilor de alimentare, cât și ale conductelor sunt suficiente pentru a asigura o poziționare solidă.
10. Dacă produsul este alimentat cu curent alternativ:
  - (1) Trebuie instalat un întrerupător de protecție la suprasarcină
  - (2) Poziționați produsul în siguranță și asigurați-vă că lungimile atât ale cablurilor de alimentare, cât și ale conductelor sunt suficiente pentru a asigura o poziționare solidă.

Pornire:

După ce v-ați asigurat că toate tuburile au fost etanșate corespunzător, cablul de alimentare a fost conectat la accesoriul său și pistolul este în poziția de repaus, produsul poate fi pornit.

După introducerea tubului de aspirație în rezervor și a pistolului în orificiul de

umplere, porniți produsul, eliberați treptat trăgaciul pistolului și începeți transferul fluidului.

### **AVERTIZĂRI**

Este absolut interzisă abandonarea pompei în timpul umplerii pentru a preveni o posibilă revărsare!

Nu porniți niciodată pompa înainte de a conecta mai întâi tuburile de aspirație și de refulare.

După închiderea pistolului, opriți motopompa cât mai repede posibil.

### **ÎNȚREȚINERE ȘI DEPANARE**

#### Întreținere

Operațiunile de întreținere pot fi efectuate numai după deconectarea mai întâi a ștecherului de alimentare. Motorul produsului nu necesită nicio întreținere specială în interior și, din acest motiv, nu trebuie demontat niciodată. Este important să mențineți secțiunile de aspirație și refulare perfect curate și fără înfundare.

#### Depanare

PROBLEME	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Motorul produsului nu se rotește	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Lipsă de alimentare</li> <li>b) Rotor blocat</li> <li>c) Defecțiune a motorului</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Verificați clemele și dispozitivele de siguranță.</li> <li>b) Demontați, verificați dacă există semne de deteriorare sau înfundare. Reasamblați.</li> <li>c) Contactați departamentul de service al producătorului.</li> </ul>
Debit scăzut de fluid.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Nivelul lichidului din rezervor este prea scăzut.</li> <li>b) Supapă de bypass blocată.</li> <li>c) Filtru înfundat.</li> <li>d) Aer în tubul de aspirație.</li> <li>e) Viteză de rotație redusă a motorului.</li> <li>f) Scurgeri de fluid.</li> <li>g) Tubul de aspirație se sprijină pe fundul rezervorului.</li> <li>h) Înălțime excesivă de aspirație.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Umpleți rezervorul.</li> <li>b) Curățați și reasamblați.</li> <li>c) Curățați filtrul.</li> <li>d) Asigurați-vă că tubul de aspirație nu este deteriorat.</li> <li>e) Verificați și corectați tensiunea pompei.</li> <li>f) Verificați conecțiile și garniturile.</li> <li>g) Ridicați tubul din rezervor.</li> <li>h) Coborâți nivelul pompei.</li> </ul>



Ta uporabniški priročnik je bil za vaše udobje preveden s strojnim prevajanjem. Vloženega smo bili razumnega truda za zagotovitev natančnega prevoda; vendar noben avtomatiziran prevod ni popoln in ni namenjen nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradni uporabniški priročnik je angleška različica. Kakršna koli neskladja ali razlike, nastale v prevodu, niso zavezujoče in nimajo pravnega učinka za namene skladnosti ali izvrševanja. Če se pojavijo kakršna koli vprašanja v zvezi s točnostjo informacij v uporabniškem priročniku, si oglejte angleško različico te vsebine, ki je uradna različica.

ZA VAŠE VARNO IN PRAVILNO DELOVANJE PRED UPORABO NATANČNO  
PREBERITE TA NAVODILA.

## 1. TEHNIČNI PODATKI

Opis parametra	Vrednost parametra
Ime izdelka	Črpalka za prenos olja s števcem
Model	MSW-OPC-72-DC
Napetost	DC 12 V
Moč	200/360 W
Stopnja zaščite IP	IPX4
Hitrost vrtenja	3800 vrt/min
Zmogljivost črpanja največ	72 l/min
Največji dvig črpanja	14 m
Največja globina črpanja	2 m
Teža	16,95 kg
Dimenzije (DxŠxV)	34,5 x 30,5 x 23,2 cm

## 2. PREGLED IZDELKA







### 3. SPLOŠNE INFORMACIJE O IZDELKU

#### **Pozor!**

Pred uporabo črpalke natančno preberite ta priročnik!

Črpalke je strogo prepovedano uporabljati z mokrimi rokami, bosimi nogami ali med stanjem v vodi.

**OPOZORILO:** Uporaba baterij ustreznega kapacitete, ki niso dovolj napolnjene, povzroči zmanjšano hitrost črpalke, zmanjšan pretok in nezadostno sesanje, kar lahko privede do neustreznega pretoka tekočine.

#### **RAVNANJE IN TRANSPORT**

Razpakiranje:

Kadar koli se zdi, da je embalaža poškodovana, preverite motorno črpalke glede znakov poškodb med transportom ali ravnanjem.

**OPOZORILO:**

Pred namestitvijo in uporabo izdelka preverite identifikacijsko ploščico, da se prepričate, da model in njegove lastnosti ustrezajo navedenim.

Ravnanje, razstavljanje in transport:

Čeprav zmanjšana velikost in teža izdelka ne bosta povzročali posebnih težav med transportom, priporočamo naslednje: motorne črpalke nikoli ne premikajte, ne da bi prej izvlekli napajalni kabel iz vtičnice ali odklopili električno napajanje.

Odvijte in odstranite tlačno in sesalno cev.

Odvijte vijake, s katerimi je motorna črpalke pritrjena.

Motorne črpalke nikoli ne premikajte ali vlecite z vlečenjem za napajalni kabel.

#### **SESTAVLJANJE IN DEMONTAŽA**

Motorna črpalke nima ločene dodatne opreme in zato ne potrebuje montaže.

Motor je dovoljeno razstavljati samo in izključno v pooblaščenih servisnih centrih ali s strani usposobljenih tehnikov.

#### **MEHANSKA TVEGANJA**

Tveganja, ki jih povzročajo ekstremne temperature okolice.

Ne pozabite, da lahko pretirano nizka temperatura (-30 °C) zmrzne tekočino v črpalke in da lahko to povzroči resno poškodbo vseh delov motorne črpalke.

Previsoka temperatura (40 °C v senci) lahko povzroči povešanje ali raztezanje plastičnih delov enote. Priporočamo, da enoto pritrdite na dobro prezračevano mesto, zaščiteno pred neposredno sončno svetlobo.

## 4. NAVODILA ZA UPORABO

Priključitev električnega napajanja:

Pred uporabo se prepričajte, da bo izdelek uporabljal enosmerni ali izmenični tok.

Če bo izdelek napajan z enosmernim tokom:

1. Priključite sponke izdelka na akumulator, ki lahko zagotavlja tok in napetost, potrebno za delovanje.
2. Če se za napajanje črpalke uporablja akumulator motornega vozila, priporočamo, da ga najprej odstranite iz vozila in postavite na ravno, stabilno površino v delovni položaj.
3. Črpalko lahko priključite na akumulator, nameščen v motornem vozilu, le, če je vozilo parkirano na prostem in le, če so električni kabli in priključne cevi črpalke dovolj dolgi, da črpalke zagotavljajo trdno oporo.
4. Uporaba podaljškov za električne kable, priključene na sponke, je prepovedana. Če dolžina kablov, priloženih napravi, ni zadostna za napajanje črpalke, mora specializirani električar sponke zamenjati z vtiči ustreznega preseka.
5. Izdelek lahko priključite le na polnilnik akumulatorjev ustrezne moči, opremljen s priključki, nikoli ne priključujte na sponke, ki prihajajo iz polnilnika akumulatorjev, in priključite sponke črpalke neposredno na priključke polnilnika akumulatorjev, da preprečite nastanek isker, ki bi lahko povzročile požar.
6. Prepričajte se, da napetost izdelka (navedena na identifikacijski ploščici) ustreza napetosti baterije.
7. Vedno upoštevajte polarnost: črne sponke priključite na negativni pol, rdeče pa na pozitivni pol.
8. Bodite izjemno previdni (pri priključevanju črpalke na akumulator), da se izognete stiku med nasprotnima poloma in nastanku isker (ki lahko povzročijo požar). Priporočamo, da najprej priključite negativni pol in nato pozitivni pol.
9. Črpalko varno namestite in se prepričajte, da so dolžine napajalnih kablov in cevi zadostne za zagotovitev trdne namestitve.
10. Če se izdelek napaja z izmeničnim tokom:
  - (1) Namestiti mora biti stikalo za zaščito pred preobremenitvijo
  - (2) Izdelek varno namestite in se prepričajte, da so dolžine napajalnih kablov in cevi zadostne za zagotovitev trdne namestitve.

Zagon:

Ko se prepričate, da so vse cevi ustrezno zatesnjene, da je napajalni kabel priključen na priključek in da je pištola v mirovanju, lahko izdelek zaženete.

Ko vstavite sesalno cev v rezervoar in pištolo v polnilno odprtino, vklopite izdelek, postopoma spustite sprožilec pištole in začnite s prenosom tekočine.

### OPOZORILA

Med polnjenjem je absolutno prepovedano pustiti črpalko brez nadzora, da preprečite morebitno prelivanje!

Črpalke nikoli ne zaženite, preden najprej priključite sesalno in tlačno cev.  
Po zaprtju pištole čim prej izklopite motorno črpalke.

## VZDRŽEVANJE IN ODPRAVLJANJE TEŽAV

### Vzdrževanje

Vzdrževalna dela je mogoče izvesti šele po predhodnem izklopu napajalnega kabla. Motor izdelka ne potrebuje posebnega vzdrževanja v notranjosti, zato ga nikoli ne smete razstavljati. Pomembno je, da sta sesalni in tlačni del popolnoma čista in brez zamašitev.

### Odpravljanje težav

TEŽAVE	MOŽNI VZROKI	REŠITVE
Motor izdelka se ne vrti	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Brez napajanja</li> <li>b) Zagozden rotor</li> <li>c) Okvara motorja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Preverite sponse in varnostne naprave.</li> <li>b) Razstavite, preverite, ali so prisotni znaki poškodb ali zamašitve. Ponovno sestavite.</li> <li>c) Obrnite se na servisni oddelek proizvajalca.</li> </ul>
Nizek pretok tekočine.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Nivo tekočine v rezervoarju je prenizek.</li> <li>b) Zagozden obvodni ventil.</li> <li>c) Zamašen filter.</li> <li>d) Zrak v sesalni cevi.</li> <li>e) Zmanjšana hitrost vrtenja motorja.</li> <li>f) Puščanje tekočine.</li> <li>g) Sesalna cev leži na dnu rezervoarja.</li> <li>h) Prevelika višina sesanja.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Napolnite rezervoar.</li> <li>b) Očistite in ponovno sestavite.</li> <li>c) Očistite filter.</li> <li>d) Prepričajte se, da sesalna cev ni poškodovana.</li> <li>e) Preverite in popravite napetost črpalke.</li> <li>f) Preverite priključke in tesnila.</li> <li>g) Dvignite cev v rezervoarju.</li> <li>h) Znižajte nivo črpalke.</li> </ul>

---

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)